

# Werkstattbericht [4]

[Space Intervention]

- a Dialogue about the ART of Intervening in Public Space and Environment

Werkstattbericht zur Architektur- und Städtebautagung im Rahmen von NRW@Fi05

am 10. und 11. August 2005 im Mittelfinnischen Museum in Jyväskylä, Finnland



# [Space Intervention]

## a Dialogue about the ART of Intervening in Public Space and Environment

Workshop Report #4

Conference on Architecture and Urban Planning NRW@Fi05

August 10 & 11, 2005

Central Finnish Museum in Jyväskylä, Finland

**Werkstattbericht #4**

**Architektur- und Städtebautagung im Rahmen von NRW@Fi05**

**10. und 11. August 2005**

**Mittelfinnisches Museum in Jyväskylä, Finnland**

A Project of the Initiative StadtBauKultur NRW

Ein Projekt der Initiative StadtBauKultur des Landes NRW



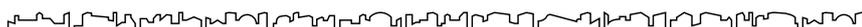
**StadtBauKultur NRW** is an initiative by the German state of Northrhine in cooperation with the Architectural Association NW, Association of Engineers NRW, the Consortium of the Communal Central Associations, the Association of the Chambers of Commerce and Industry, the alliances of the building and housing industry and the artists in Northrhine-Westphalia.

**NRW@FI05** continued an international cultural dialogue that had already started in 1997. Then, the Scandinavian countries and Finland presented themselves in the German county under the title "ScandinaVIA". Through the co-operation of North Rhine-Westphalian and Finish partners many events took place in numerous cities which supplied the public and the professionals from important areas of the arts and sciences with an insight into the cultural magnitude, the artistic richness and the technological drive for innovation within the largest county in Germany: North Rhine-Westphalia.

Beside the projects of art, dance, theatre and music the organising committee developed a conference "Urban Development and urban Culture in NRW" which was realised together with Finish partner organisations in the summer of 2005 in Jyväskylä.

**StadtBauKultur NRW** ist eine Initiative der Landesregierung Nordrhein-Westfalen in Kooperation mit der Architektenkammer, der Ingenieurkammer-Bau, der Arbeitsgemeinschaft der Kommunalen Spitzenverbände, der Vereinigung der Industrie- und Handelskammern, den Verbänden der Bau- und Wohnungswirtschaft und den Künstlerverbänden in Nordrhein-Westfalen.

**NRW@FI 2005** setzte einen bereits in 1997 begonnenen internationalen Kulturdialog fort. Damals präsentierten sich die skandinavischen Länder und Finnland in Nordrhein-Westfalen unter dem Titel „ScandinaVIA“. In Kooperation zwischen finnischen und nordrhein-westfälischen Partnern fanden im Jahr 2005 an zahlreichen Orten in Finnland Veranstaltungen statt, die Publikum und Fachleuten aus wichtigen Bereichen von Kunst und Wissenschaft einen Einblick in die kulturelle Vielfalt, den künstlerischen Reichtum und die technologische Innovationskraft des größten deutschen Bundeslandes geben. Neben Beiträgen aus Bereichen wie Bildender Kunst, Tanz, Theater, Musik und Film wurde ein eigener Programmbeitrag zum Themenfeld „Stadtentwicklung und Stadtbaukultur in NRW“ entwickelt und in Kooperation mit finnischen Partnerorganisationen durchgeführt.



# Content || Inhalt

<b>Introduction    Einführung</b>	<b>2</b>
> Ahti Jääntti, Ulrich Hatzfeld	
<b>1. Urban Renewal    Stadtumbau</b>	<b>7</b>
Urban Renewal in North Rhine-Westphalia with Focus on the Ruhr Area    Stadterneuerung in Nordrhein-Westfalen mit einem Fokus auf dem Ruhrgebiet > Michael von der Mühlen	9
The Colliery Zollverein: Industrial Landscape - Future - Challenges    Die Neu-Definition der Zeche Zollverein in Essen > Ulrich Borsdorf	17
<b>2. Art in Public Space    Kunst im öffentlichen Raum</b>	<b>27</b>
Art, City and the Public - New Forms of Art in public Space    Kunst, Stadt und Öffentlichkeit - Neue Formen von Kunst im öffentlichen Raum > Frauke Burgdorff	29
Art meets City - Movements in North Rhine-Westphalia    Kunst trifft Stadt - Bewegungen in Nordrhein-Westfalen > Petra Lindner	35
Beyond the Temporary of Art in public Space    Über das Temporäre der Kunst im öffentlichen Raum hinaus > Andreas Kaiser	39
<b>3. Landscape architecture    Landschaftsarchitektur</b>	<b>47</b>
Post-Industrial Cultural Landscapes    Postindustrielle Kulturlandschaften > Christa Reicher	49
New Municipal Parks - The Transformation of former Industrial Estates into Microscapes    Neue Stadtparks - Gestaltung alter Industrieareale zu Mikrolandschaften > Ernst Herbstreit	55
<b>Prospect    Ausblick</b>	<b>61</b>
> Gerhard Horn	
<b>Programme    Programm</b>	<b>65</b>
<b>Credits &amp; Colophon    Impressum</b>	<b>73</b>

# Introduction

Ahti Jääntti || Ulrich Hatzfeld

---

Urban planning and urban renewal concerns everybody - no matter if you are professionally involved or only living as a "normal" inhabitant in an urban context. And everybody thinks of being an expert when it comes to the visions of changing the city for the sake of the people. Although there are many different opinions of the shape of such a change for good, there are existing general tendencies which claim more and more attention and which are not restricted to the urban development of the individual states.

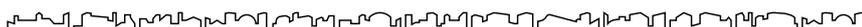
When the Nordic countries presented themselves in North Rhine-Westphalia in 1997, they did so with the aim of working with the principle of mutuality. An opportunity for the presentation of North Rhine Westphalia came along in 2005. The programme of the project NRW@Fi2005 affected the whole of Finland. Different cultural events - more than 60 - were taking place. In the Central Finnish city of Jyväskylä - the city of Alvar Aalto - the programme focused on urban planning - a question of current interest in this fast developing university town.

As the traces of urbanization in Finland lead down to Germany - where urbanity reflects a far longer history than in Finland - one of the programmed topics was urban planning. In addition to and because of that fact the German cities have been rebuilt again and again, integrating new ideas to do justice to the individual endeavours for modernisation. Finland can only learn from that history.

In the context of the conference both sides were asked to comment on their planning principles and concrete measures in the various fields. The meeting aimed at a continuous and concrete co-operation. North Rhine-Westphalia seemed to be the ideal partner for the Finnish organizer.

Urban renewal in North Rhine Westphalia is now considered the most important field of occupation for architects and urban planners. Consequently, on the first afternoon, the various dimensions of urban renewal were emphasized, which were presented along work and experience reports: the large scale urban renewal on former industrial, military, transport areas, the punctual intervention into the holes and empty spaces of the old city, as well as the symbolic restructuring of whole landscapes by regional outstanding projects. By what kind of strategies and according to which images of "city" does this happen? And what kind of outward manifestation of city and urban architecture are hereby developed?

The second day started with a discussion about the role of art in the urban space. This actually "old" topic of urban shaping has recently gained new attention because



the relation between the public and the city as a platform of social action has changed radically for various reasons. Right now, in North Rhine-Westphalia as well as in Finland many projects and initiatives exist which test new forms of public existence by a process-like and temporary alliance of art and city, and thus contribute to the "Self-Confirmation of the Urban".

The third part of the conference was dedicated to the growing interest in landscape architecture with respect to the formation of contemporary cityscapes. The lectures discussed this topic by presenting examples of postindustrial cultural landscapes and rediscovered historic horticulture and landscape art. Since the old, traditional opposings of "nature" and "culture", of "naturalness" and "artificiality" have stopped playing any role, totally new form repertoires of landscape open up - repertoires which were thematized in the final panel by showing explicit examples of "art landscapes" and urbanistic landscape architecture.



# Einführung

Ahti Jääntti || Ulrich Hatzfeld

---

Stadtplanung und Stadtumbau berühren alle unabhängig davon, ob sie sich beruflich damit beschäftigen oder ob sie in städtischer Umgebung nur als "Normalbürger" leben. Und alle verstehen sich auch als Experten, wenn es darum geht, wie die Stadt mit dem Ziel umgebaut werden soll, dass sich die Stadtbewohner dort wohl fühlen. Obwohl hiervon unterschiedliche Auffassungen herrschen, gibt es doch allgemeine Tendenzen, die immer mehr Beachtung finden und die nicht auf den Städtebau einzelner Länder beschränkt bleiben.

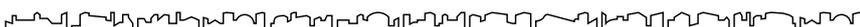
Als sich die nordischen Länder im Jahre 1997 in Nordrhein-Westfalen präsentierten, geschah dies mit dem Vorsatz, das Prinzip der Gegenseitigkeit walten zu lassen. Eine Gelegenheit zur Präsentation Nordrhein-Westfalens in Finnland ergab sich im Jahre 2005. Die Programmgestaltung dieses als nrw@fi 2005 bekannten Projekts betraf ganz Finnland. Unterschiedliche Veranstaltungen kultureller Art – über 60 in der Zahl - wurden durchgeführt. Im mittelfinnischen Jyväskylä – in der Stadt Alvar Aaltos – wollte man auf die Stadtplanung fokussieren – ein hochaktuelles Thema in der sich stark entwickelnden Universitätsstadt.

Eins der ersten anvisierten Themen war die Städteplanung. Führen doch die Spuren der Urbanisierung in Finnland eben nach Deutschland, wo Urbanes auf eine weitaus längere Geschichte zurückblicken kann als Finnland. Außerdem und gerade deswegen sind die deutschen Städte immer wieder umgebaut worden, wobei neue Ideen umgesetzt wurden, um den jeweiligen Modernisierungsbestrebungen gerecht zu werden. Hieraus kann Finnland nur lernen.

Im Rahmen der Tagung waren beide Parteien angehalten, über ihre Planungsprinzipien und konkreten Maßnahmen im Bereich der einzelnen Themen zu berichten. Es sollte zum Dialog kommen mit dem Ziel einer kontinuierlichen und konkreten Kooperation. Nordrhein-Westfalen schien den finnischen Veranstaltern ein idealer Partner zu sein.

Stadtumbau gilt in Nordrhein-Westfalen als gegenwärtig wichtigstes Betätigungsfeld von Architekten und Stadtplanern. Am ersten Tag des Symposiums standen deshalb die unterschiedlichen Dimensionen von Stadtumbau im Vordergrund, die anhand von Werkberichten aus der Praxis thematisiert wurden: der großflächige Stadtumbau auf ehemaligen Industrie-, Militär- oder Verkehrsbrachen, die punktuelle Intervention in den Lücken und Löchern der alten Stadt, aber auch die symbolische Neustrukturierung ganzer Landstriche durch regionale Leuchtturmprojekte. Mit welchen Strategien und nach welchen Bildvorstellungen von "Stadt" geschieht dies? Und welche Erscheinungsformen von Stadt und Stadtarchitektur entstehen dabei?

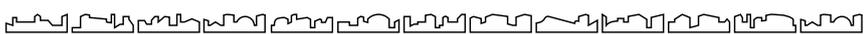
Der zweite Tag begann mit einer Diskussion zur Rolle von Kunst im öffentlichen Raum der Stadt. Dieses an sich alte Thema der Stadtgestaltung genießt neuerdings wieder hohe Aufmerksamkeit, weil sich das Verhältnis von Öffentlichkeit und Stadt als sozialem



Handlungsraum aus den vielfältigsten Gründen radikal wandelt. In Nordrhein-Westfalen wie in Finnland existieren gegenwärtig zahlreiche Projekte und Initiativen, die mit einer zumeist prozesshaften, temporären Allianz von Kunst und Stadt neue Formen von Öffentlichkeit erproben und so zu einer "Selbstvergewisserung des Städtischen" beitragen.

Der dritte Teil des Symposiums widmete sich am Beispiel postindustrieller Kulturlandschaften und einer wiederentdeckten historischen Garten- und Landschaftskunst dem wachsenden Interesse an Landschaftsarchitektur bei der Gestaltung zeitgenössischer Stadtlandschaften. Seit die alten, gewohnten Entgegensetzungen von "Natur" und "Kultur", von "Natürlichkeit" und "Künstlichkeit" kaum eine Rolle mehr spielen, eröffnen sich gänzlich neue Gestaltrepertoires von Landschaft – Repertoires, die am Beispiel einiger expliziter "Kunst-Landschaften" und urbanistischer Landschaftsarchitekturen im abschließenden Panel thematisiert wurden.





# 1

## Urban Renewal

**Urban Renewal in North Rhine-Westphalia with Focus on the Ruhr Area**

Michael von der Mühlen

**The Colliery Zollverein: Industrial Landscape - Future - Challenges**

Ulrich Borsdorf

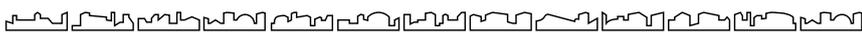
## Stadtumbau

**Stadterneuerung in NRW mit einem Fokus auf dem Ruhrgebiet**

Michael von der Mühlen

**Die Neu-Definition der Zeche Zollverein in Essen**

Ulrich Borsdorf



# Urban Renewal in North Rhine-Westphalia with Focus on the Ruhr Area

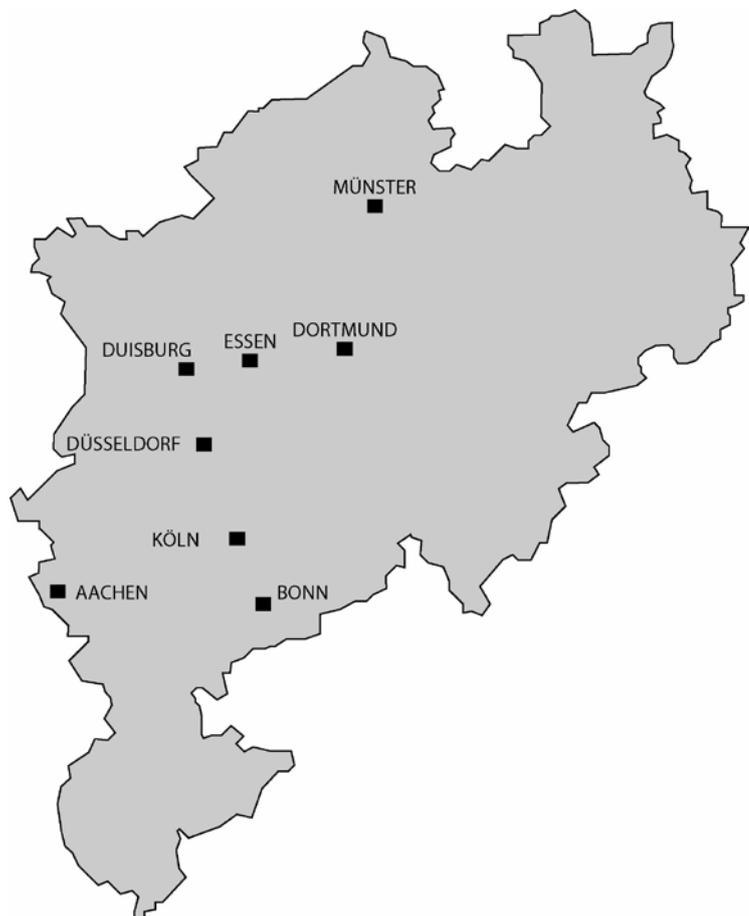
Michael von der Mühlen

---

## English summary

North Rhine-Westphalia is the biggest and by far the most populated Federal State in Germany. The approximate 18 million inhabitants live in a part of the country that is shaped by large congested urban areas – the Rhine-Ruhr Region with the cities of Cologne and Bonn, Düsseldorf, the Ruhr Area with 12 large cities and their surrounding, partly urban shaped agglomerated peripheral zones, contains about 9 million inhabitants and ranks among the economically most important metropolis-regions in Europe.

Whereas Cologne and Düsseldorf, next to their industrial production nucleus, perform a traditionally important role concerning the leadership in financial, administrative and cultural respects, the Ruhr Area with its circa 4.5 million inhabitants has experienced an intense structural change for 35 years now - from an industrial region shaped by coal and steel towards a region with a modern industrial and service-based economy.



The economic changes involve considerable demographic changes. Germany as a whole is defined by extensive demographic alterations which appear to be extremely distinct in the large cities of North Rhine-Westphalia and in the Ruhr Area. The population as a whole becomes older, some regions list a decline in population caused by low birth rates, and the population of inhabitants with a migration background increases.

Economic and demographic changes have had and still have a strong impact on topology. The traditionally industrial region of the Ruhr Area is by far more affected than the metropolis at the Rhine.

North Rhine-Westphalia began to support economic, social and spatial transformation in the Ruhr Area in the 60's. One of the most important actions was the foundation of four new universities in the 60's and 70's. Another decisive element of the transformation strategy was the ten-year-period of the "Internationale Bauausstellung Emscherpark".

This programme was basically a comprehensive modernisation and innovation offensive aiming at the creation of a new landscape, of modern locations for work and living, and the preservation of the cultural and historical inheritance.

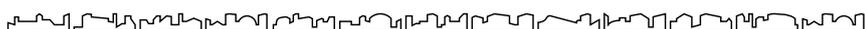
While on the one hand modern and future-oriented locations were and are created, the consequences of the mining industrial decline are, on the other hand, causes for amplified efforts towards innovative urban renewal projects in spatial, economic, demographic and social regard.

In the long run these activities have to comply with conditions which are accessible to a counter-control by the local protagonists only in a very limited way.

The negative demographic figures (dying surplus and low birth rate, increase of the quota of aged people) are particularly distinctive in northern areas of the Ruhr Area caused by the migration of young people in the 70's and 80's. The quota of inhabitants with migration background (mainly migrants from Turkey) has been increasing constantly since the 60's. There is danger of increasing segregation of residential areas and growing social conflicts in some parts of the region. This pattern can be observed in most of the cities in Western Germany during the last years.

Therefore urban development strategy has to aim at economic modernization and the development of modern residential and working areas, sustainable renewal and stabilization of districts, improvement of the environmental quality as well as social integration.

The examples will show in what way the cities of the Ruhr Area carried on urban renewal in the last few years with the support of the federal state and which projects are currently developed to advance the modernisation process. That especially includes projects of reutilisation of fallow industrial areas and the creation of new waterfront-projects.



One important instrument is the real estate endowment fund, which has developed and marketed nearly 1,600 hectares of waste land in 78 municipalities in North Rhine-Westphalia during the last 25 years. In addition, the municipalities in NRW developed approximately 3,400 hectares of former industrial waste land by themselves, without the real estate fund.

The transformation of fallow ground will be an essential task of urban renewal. In NRW nearly 50,000 hectares are likely to lie fallow, no longer being used by the coal and steel industry, the chemical-industry, the railways and the military.

Eight projects from the different Ruhr cities will show, how the reutilisation of fallow ground as part of a sustained urban renewal can be managed.



**Michael von der Mühlen (\*1954)**

studied Spatial Planning at the University of Dortmund. After several research projects he worked for the urban management administration of the city of Dortmund und Bielefeld. Since 1994 he has been the municipal councillor of urban planning of the city of Gelsenkirchen with respect to planning, building and environment. In addition to that he was announced municipal executive in 2002. Michael von der Mühlen is a member of several organizations and initiatives, like e.g. the "Deutschen Akademie für Städtebau und Landesplanung" (DASL – German Academy of Urban Building and Regional Planning), as well as curator in the board of the "Initiative StadtBauKultur NRW".

# Stadterneuerung in NRW mit einem Fokus auf dem Ruhrgebiet

Michael von der Mühlen

---

Nordrhein-Westfalen ist das größte und bei weitem am dichtesten besiedelte Bundesland in Deutschland. Die rund 18 Millionen Einwohner leben in einer großräumig verstäderten Region. Die gesamte Rhein-Ruhr Region mit den Städten Köln und Bonn, Düsseldorf, der Metropolregion Ruhr mit zwölf Großstädten und den umliegenden, teils städtisch geprägten Ballungsrandzonen umfasst etwa 9 Millionen Einwohner und gehört zu den wirtschaftlich bedeutendsten Metropolregionen in Europa.

Während Köln und Düsseldorf neben ihrem industriellen Produktionskern traditionell wichtige Rollen als Finanz-, Verwaltungs- und Kulturzentren wahrnehmen, erlebt das Ruhrgebiet mit etwa 4,5 Millionen Einwohnern seit nahezu 35 Jahren einen intensiven Strukturwandel von einer durch Kohle und Stahl geprägten Ausführungsregion hin zu einer Region mit einer modernen industriellen und dienstleistungsgeprägten Wirtschaft.

Ganz Deutschland befindet sich zur Zeit in einer Phase weitreichender demographischer Veränderungen. Sie lassen sich heute insbesondere in den Großstädten Nordrhein-Westfalens und hier wiederum im Ruhrgebiet ablesen. Die Bevölkerung wird insgesamt älter; die Einwohnerzahlen nehmen aufgrund niedriger Geburtenziffern ab und der Bevölkerungsanteil von Einwohnern mit Migrationshintergrund nimmt zu. Die demographischen Veränderungen treffen das Ruhrgebiet deutlich stärker als die übrigen Teilräume Nordrhein-Westfalens.

Nordrhein-Westfalen begann schon in den 60er Jahren, die ökonomische, soziale und räumliche Transformation im Ruhrgebiet zu fördern – zu den wichtigsten strukturpolitischen Entscheidungen gehörte die Gründung von vier neuen Universitäten in den 60ern und 70ern. Ein anderes wichtiges Element der Transformationsstrategie war die auf zehn Jahre angelegte "Internationale Bauausstellung Emscherpark", eine umfassende Modernisierungs- und Innovationsoffensive, die auf die Schaffung neuer Landschaft, die Schaffung von modernen Standorten für Arbeit und Wohnen und den Erhalt des kulturellen und historischen Erbes abzielte.

Während auf der einen Hand moderne und zukunftsorientierte Standorte geschaffen wurden und werden, sind die Folgen des Rückgangs der Montanindustrie Anlaß für verstärkte Bemühungen um innovative Stadtsanierungsprojekte, welche den beschriebenen räumlichen, ökonomischen, demographischen und sozialen Bedingungen Rechnung tragen.

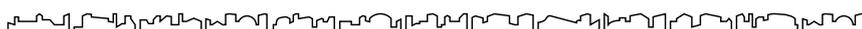
Sie zielen auf wirtschaftliche Modernisierung und die Entwicklung von modernen integrierten Standorten, nachhaltige Erneuerung und Stabilisierung von belasteten Stadtteilen, Verbesserung der Umweltqualität sowie auf soziale Integration.



Zeche Nordstern || Gelsenkirchen

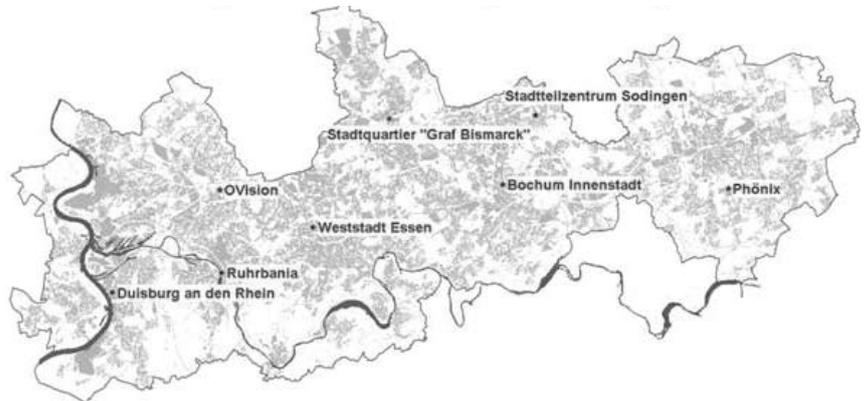


Ruhrbania || Mülheim an der Ruhr



Ein wichtiges Instrument ist in diesem Kontext der landeseigene Grundstücksfonds, der in den letzten 25 Jahren etwa 1.600 Hektar brachgefallene Industrieflächen in 78 Kommunen in Nordrhein-Westfalen entwickelt und vermarktet hat. Daneben entwickelten die Kommunen in NRW etwa 3.400 Hektar ehemaliger Industriebrachen aus eigener Kraft. Die Revitalisierung von Industriebrachen an innenstadtnahen Standorten wird auch in Zukunft eine wesentliche Aufgabe der Stadtsanierung sein. In NRW werden nahezu 50.000 Hektar von Bergbau- und Stahlindustrie, der chemischen Industrie, den Eisenbahnen und dem Militär aufgegeben.

Die acht großen Städte des Ruhrgebietes (Duisburg, Oberhausen, Mülheim an der Ruhr, Essen, Gelsenkirchen, Herne, Bochum, Dortmund) haben ein Netzwerk im Rahmen informeller Kooperation geschaffen. Sie erarbeiten erste Beiträge zu einem regionalen Masterplan; sechs dieser Städte sind auch auf dem Weg zur Erarbeitung des ersten formellen Regionalplanes, der in kommunaler Selbstverwaltung aufgestellt wird.



Die Stadt **Duisburg** entwickelt ihren Innenhafen nunmehr seit mehr als zehn Jahren. Entstanden ist ein modernes Hafenviertel mit Büros, Wohnquartieren, öffentlichen Plätzen, Erholungs- und Freizeiteinrichtungen im Umfeld umgenutzter ehemaliger Speichergebäude. Duisburg transformiert ehemalige Industriezonen, welche Stadt und Rhein trennten, um "Duisburg an den Rhein" zu bringen. Auf ehemaligen Bahnflächen und schwerindustriell genutzten Flächen entsteht ein 60 Hektar umfassender Rheinpark, welcher die Innenstadt in stark durchgrünter Form zum Rhein hin weiterentwickelt.

O-Vision ist ein Projekt der Stadt **Oberhausen**, ein weiteres Element zur Umgestaltung des geographischen Zentrums der Stadt, früher Standort eines der größten Stahlwerke der Region. Unter der Leitidee von Mensch und Gesundheit integriert O-Vision Elemente der ehemaligen Nutzung in einem neuen Zusammenhang aus Forschung, Bildung, Edutainment und Unterhaltung.

Die Stadt **Mülheim an der Ruhr** strebt eine weitgehende Umgestaltung der innerstädtischen Uferzonen entlang der Ruhr an. Den Beispielen von Köln und Düsseldorf folgend, plant Mülheim die Umgestaltung des heute von einer Hauptverkehrsader geprägten Areals der Ruhr, um so urbane Zonen zwischen City und Fluß zu schaffen.

Die Stadt **Essen** gestaltet in unmittelbarer Nachbarschaft ihrer City großflächige Bereiche, die früher durch die Stahlindustrie genutzt wurden zu einer modernen Zone für durchgrüntes innenstadtnahes Wohnen und moderne Arbeitsplätze. Dieser so genannte Krupp-Gürtel trennte früher die Innenstadt von den westlich gelegenen Stadtteilen. Die neue Stadtentwicklung zielt auf die Verbindung der Innenstadt mit diesen Stadtquartieren und ermöglicht damit sowohl eine städtebauliche Aufwertung als auch eine deutliche Steigerung der Umweltqualität der inneren Stadt.

**Gelsenkirchen** konzentriert seine Stadtentwicklung auf die Wiedernutzung industrieller Brachflächen. Auch hier wird das Ziel einer Aufwertung der Umweltqualität, der Inwertsetzung von Wasserflächen - hier am Rhein-Herne-Kanal - für neue Qualitäten von Wohnen und Arbeiten verfolgt.

Das Stadtquartier Graf Bismarck ist ein Beispiel – ein neuer Arbeits- und Wohnstandort für 3000 Bewohner und neue Dienstleistungsarbeitsplätze, eingebunden in einen sorgfältig entworfenen Landschaftspark, mit einem Hafenviertel, welches auch architektonisch Zeichen setzt – z. B. mit einer neuen Brücke am Hafeneingang, die Teil einer Familie von neuen Brücken ist, Elemente der Umgestaltung einer früheren Industriezone entlang des Kanals.

Das neue Quartier wird Element des größten regionalen Parks in einem städtischen Ballungsgebiet überhaupt, des Emscher Landschaftsparks, sein, eines der Leitprojekte der IBA Emscherpark.

Die Stadt **Herne** entwickelt ihr Zentrum Sodingen mit der Akademie Mont Cenis weiter. Eine Bildungsakademie für Angestellte des Landes NRW wurde hier auf dem Areal einer früheren Schachanlage gegründet. Eine große Glashalle schützt die Gebäude vor Witterungseinflüssen. Solarzellen liefern Elektrizität. Ein kleines Kraftwerk gewinnt Energie aus Grubengas. Die Stadt Herne entwickelt den Standort jetzt zu einem integrierten Bezirkszentrum weiter, zu dem auch modernes Wohnen gehört.

Die Stadt **Bochum** arbeitet an der Umgestaltung einer Fläche, die – ähnlich wie in Essen – früher durch ein Stahlwerk in unmittelbarer Nähe der Innenstadt genutzt wurde. Ein großer Teil des Areals ist inzwischen neu in Wert gesetzt – Kultur mit der landesweit bedeutenden Jahrhunderthalle als Ort für vielfältige kulturelle Ereignisse, zentrale Dienste, neue Wohngebiete, eingebunden in einen wunderbar gestalteten Landschaftspark mit unverwechselbarer architektonischer Qualität tragen zu einem modernen Profil für die Stadt bei.

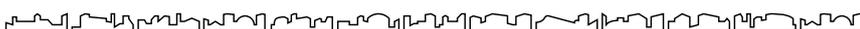
Eines der großen Entwicklungsprojekte der Stadt **Dortmund** – das Phoenix-Projekt – vollzieht sich auf einem Areal am Südrand der Innenstadt und am Nordrand des Stadtteils Hörde. Auch dieses Areal wurde früher durch die Stahlindustrie genutzt. Dortmund nutzt die erfolgreiche Entwicklung zu einem Technologiestandort, zu dem die Universität und der in den vergangenen 20 Jahren dynamisch gewachsene Technologiepark gehören, um dieses Areal zu entwickeln. Der westliche Teil des Geländes wird zur Zeit erschlossen – erste Gebäude wie das neue Mikrosystemzentrum sind inzwischen fertiggestellt. Dortmund will hier insbesondere die Gründung neuer Unternehmen fördern.



Krupp-Gürtel || Essen



Graf Bismarck || Gelsenkirchen



Der östliche Teil des Phoenix-Areals befindet sich zur Zeit in der Aufbereitung. Dortmund wird einen neuen See am Oberlauf der Emscher anlegen, um so eine Adresse für einen Wohnstandort mit hoher Wohn- und Freizeitqualität zu schaffen.

Zusammenfassend lässt sich feststellen:

Die Städte des Ruhrgebietes unternehmen erhebliche Anstrengungen, um den Strukturwandel voranzutreiben und eine moderne und nachhaltige Stadtentwicklung zu betreiben. Sie benötigen dafür auch in Zukunft die Unterstützung der EU und des Landes NRW.

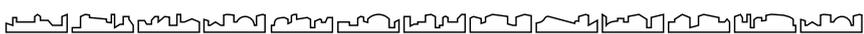
Dieser Prozeß bedarf auch in Zukunft hoher Qualitätsmaßstäbe.

Dazu brauchen wir auch weiterhin den internationalen Austausch auf den Feldern von Stadtplanung, Architektur und Landschaftsplanung.



**Michael von der Mühlen (\*1954)**

hat Raumplanung an der Universität Dortmund studiert. Nach einer Forschungstätigkeit und dem Städtebau-Referendariat war er beruflich in den Stadtplanungsämtern in Dortmund und in Bielefeld tätig. Seit 1994 ist er Stadtbaurat der Stadt Gelsenkirchen, zuständig für Planen, Bauen und Umwelt, seit 2002 zudem Stadtdirektor. Michael von der Mühlen ist Mitglied in diversen Verbänden und Initiativen, unter anderem in der Deutschen Akademie für Städtebau und Landesplanung und im Kuratorium der Initiative Stadtbaukultur NRW.



# The Colliery Zollverein: Industrial Landscape - Future - Challenges

Ulrich Borsdorf

---

## Zollverein, the industrial landscape

In the north of Essen (600,000 inhabitants), in the midst of nowhere, in the intersection of peripheries, as part of the Ruhr's rust belt called "Emscherzone" the colliery Zollverein is situated. This part of the Ruhr shows all problems of the decline of heavy industry: deficiencies in urbanity, high unemployment (over 20%); low-income population; high percentage of people with a migration background; growing numbers of older people; shrinking in general. The buildings on the surface, although Zollverein was closed down in 1986, still determine the appearance of the area. So does housing in the surrounding parts of the town (former villages). They are still dominated by the formerly mine-owned estates. The predominant house style is the so-called "four-in-one", in which the cross-shaped ground plan permitted maximum utilisation with four apartments, most of them built during the period from 1847 to 1918.

## Zollverein, the pit

After eighty years of extracting coal from the coalfield "Zollverein", the owner, then the second biggest heavy industry trust in the world, "Vereinigte Stahlwerke", decided to build a new shaft, shaft 12, in 1928. The shaft, the pit head and all connected buildings of Zollverein 12 were completed in 1932. It was thus produced in the phase of the greatest, never again to be achieved concentration of national heavy-industrial combines as an investment which was bestowed with all the visionary ambitions of industrial rationalisation. Thus, one of the basic principles of industrial thinking is focused onto shaft 12 in a prominent, exemplary fashion. In the formal language of architectural functionalism, the architects, Fritz Schupp and Martin Kremmer, developed this pit head into an ensemble which contains many examples of how form and function have been combined in a unique manner. The architects, then young men about thirty years of age, together with engineers, aimed at one unique goal: to transpore the Fordist principles of continuous production into coal mining. Coal normally does not come up the shaft continuously. They created an elaborated system of conveyor belts and bunkers, doubled all machines symmetrically, so that all breaks in production could happen without breaking the continuous stream of coal. The architecture of the pit head 12 became the standard for more than three decades and, in the form of successive buildings, has moulded the industrial landscape of the Ruhr and its industrial architectural works.

In 1961, a huge central coking plant was attributed to pit head 12, by that time the most modern coking plant in Europe. Together they covered 100 hectares of property.



With a mining output of 12,000 tons of usable coal per day, shaft 12 was, in terms of international comparison, the most efficient mining installation in the world. The position of the "Zollverein" colliery in the Ruhr and in comparison to the other coalmining areas of the earth clearly verifies the exceptional position of this colliery. In fact, there has not been another coalmine which has been able to combine productivity with an artistic expression of the plant building in such a coherent manner. The realisation of this work was a technical masterpiece, especially with respect to the difficult geological conditions of the region. As a consequence, Zollverein was added to the UNESCO list of World Cultural Heritage in 2002.

### Zollverein, the future

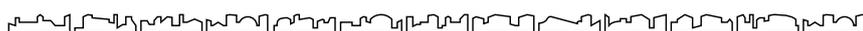
The future of Zollverein began when being closed down twenty years ago in 1986. Bound to be torn down (most of the former miners plus the curators of monuments consenting), the state of North Rhine-Westphalia decided in favour of preservation and purchased the site or, rather, took it over. A group of historians, city planners, architects and engineers was invited. Within one year, they created a general idea to reuse the site for cultural purposes: design centre, museum, theatre, archive, small businesses, restaurants, citizens' meeting centre. Plans since then were reconsidered over and over again, some parts of it put into effect, at the same time the redevelopment of buildings proceeded step by step, brick by brick; Norman Foster rebuilt the huge boiler house and changed it into a design museum, the local architect Heinrich Böll gained merits in reconstructing the Schupp and Kremmer type of industrial architecture.

The International Bauausstellung Emscher Park, 1989-1999, headed by Karl Ganser, introduced in 1999 a new phase of Zollverein's future. O.M.A. (Rem Koolhaas) worked out a master plan for the redevelopment of the whole site. He interpreted it as a "walled city" and thus proposed minimal interventions inside the site, additions only at the fringes.

The four main elements by which the future of Zollverein will be formed were decided upon

- a business park concentrating on design,
- a world exposition of design,
- a postgraduate school of management and design and
- a regional museum "RuhrMuseum" (equipped with the collections of an old institution already existing in the centre of Essen).

All these elements are under way now more or less. The school gets a new building (SANAA, Japan), the museum will move into the biggest building, the coal wash (90x30x40 m), which is now in a process of "critical reconstruction" (O.M.A./Böll). All the other users on the site will remain in the complex and continue their work. So, at the end of 2007 Zollverein will be an agglomeration of institutions dealing with the monument itself, culture in general, design, business and education, museum, history, theatre, cinema and concerts, events and permanent (tourist) attractions.



## Zollverein, present problems

We are struggling with a whole load of problems that have arisen and still appear during the process of reprogramming, such as:



- how to attract private investors and create sources of private income and public revenues,
- how to manage the conflicts between the preservation of the monument and reprogramming and new use of the buildings and the whole site,
- how to respect the authenticity and “dignity” of the ensemble and save it from banalization and folklorization by events and attract visitors at the same time,
- how to manage discourses and decisions in respect to the diverse interests of the various owners and players,
- how to manage “nature” and its tremendous force to re-conquer the site,
- how to inform and guide the masses of visitors (half a million people per year) and hinder them to spoil the site,
- how to guarantee the safety of the visitors (accessibility day and night),
- how to maintain the international significance of the architecture and the operating institutions and at the same gain time the public’s potential of the surrounding parts of the town,
- how to connect the site to local and long distance traffic, and in general,
- how to maintain the past and how to win the future in a piece of world cultural heritage which represents the industrial modernity of the 20<sup>th</sup> century.

As we all know, the founding of a museum is the unique solution which puts an end to all these problems. Therefore, in the second part I’ll deal with this deus ex machina.

## The coal wash as museum

The building into which the museum will move is the coal wash. A coal wash serves the process of separating the raw material (both coal and stone) coming up through the shaft, from each other. This is mainly done by water, using the difference of the specific weight of the two materials (in so far ‘wash’ is a kind of correct term). The raw material was conveyed up to the highest level of the building. The further process of separating, classifying the coal by its size and chemical qualities, storing and, finally, subsequent transport to the clients (mainly the coking plant) was done by special technical tricks using the force of gravitation.

For the purpose of transforming the building into a museum, some problems are easily to comprehend:

- The building has no entrance, because it was a machine in which only a few people controlled the process. Thus, to make it accessible for the masses of the public, you have to invent and construct an entrance. The architects decided for an escalator, which fills the building with people instead of coal. Thus, the visitors will be treated like the coal – in descending they undergo the process of refinement, by looking at the objects cunningly provided by the museum’s concept.

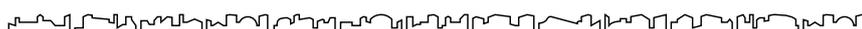
- The building has a huge shape, 90 meters long, 30 meters wide and up to 47 meters high. The huge dimensions are the main reason for not using it as a museum of itself. The costs of the mere preservation are much too high to sell this to the tax payer. So, reprogramming it for a new use was kind of inevitable.
- As to be seen on the façade, a fundamental problem shows up: This building is not a building. It is a machine that is only protected from environmental influences as wind and rain by walls. The bricks of the steel skeleton are serving as a mere shelter, it is a brick curtain in fact. The steel-brick connection of the façade suffered a lot in the course of time. Also the concrete parts of the building that had served for storing the coal (and stone) are dead beat. So, even when we would have decided to leave the wash as it was only existing as a monument, you would have to redo both the brick and the concrete. Moreover, once the decision for a museum is made, you have to go further and build – for museum climate reasons – a second interior skin.
- Due to the fact that this building is not a building but a machine and a bunker, you have to create space for the museum. This we did – amongst the machines, around them, reusing existing spaces. This we did – or will have done in 2007. The compromise between the monument curators and the museum was not easy to obtain and fills masses of files, which future historians can use for following the tracks of all the mistakes we will be accused of.

### A guided tour

Summing up: We reprogrammed the building, using the existing spaces and the preserved machines (80%) in a way, that does not bother the monument too much on the contrary, we developed the concept of the museum contents in conformity with the legacy of the building and its functions. We read the different parts of the building in their structure and texture, then looked into our collections and decided level by level, layer by layer upon the concept. At least we hope to have done so. But this is up to your judgement, which I expect slightly trembling, but with the confidence of an historian being re-programmed into a re-building owner.

### Prof. Dr. phil. Ulrich Borsdorf (\*1944)

a genuine historian, is the director of the Ruhrlandmuseum Essen and the central founding representative of the new RuhrMuseum on Zeche Zollverein in the city of Essen. Within the context of the Internationale Bauausstellung Emscher Park (1989-1999) he was the conceptional head of several prominent exhibitions. For many years he has successfully specialised on the cultural reuse of former industrial sites by museal utilisation (Gasometer Oberhausen, Coking Plant and Colliery Zollverein). Additionally, Ulrich Borsdorf works as honorary professor at the University of Duisburg-Essen.



# Die Neu-Definition der Zeche Zollverein in Essen

Ulrich Borsdorf

---

## Zollverein, eine Industrielandschaft

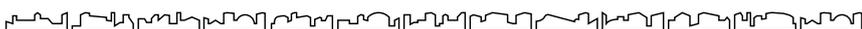
Im Norden von Essen (600.000 Einwohner), im Nirgendwo, an der Schnittstelle verschiedener Peripherien, als Teil des industriellen Hinterhofs des Ruhrgebiets, in der Emscherzone steht die Zeche Zollverein. Dieser Teil des Ruhrgebiets offenbart alle Probleme, die sich mit dem Untergang der Schwerindustrie eingestellt haben: Urbane Defizite, hohe Arbeitslosenrate (über 20%), Bevölkerung mit niedrigem Einkommen, ein hoher Prozentsatz von Menschen mit Migrationshintergrund, steigender Anteil der älteren Bevölkerung, allgemeine Schrumpfung. Die über Tage stehenden Industrieanlagen prägen nach wie vor diese, obwohl viele, wie zum Beispiel Zollverein im Jahre 1986, geschlossen wurden. Dies betrifft auch die architektonischen und infrastrukturellen Formen der zu den ehemaligen Industrien gehörenden Wohngebiete.



## Zollverein, die Zeche

Nach 80 Jahren Kohleförderung im Abbaugelände Zollverein entschieden sich die Besitzer der "Vereinigte Stahlwerke" – damals der zweitgrößte Schwerindustriekonzern der Welt – 1928 einen neuen Schacht einzurichten, Schacht 12. Der Bau des Schachts, des Förderturms und der dazugehörigen Gebäude von Zollverein 12 wurde 1932 abgeschlossen. Dies geschah in der Zeit der größten, niemals wieder erreichten Konzentration nationaler schwerindustrieller Produktion, kombiniert mit Investitionen, die mit allen visionären Ambitionen industrieller Rationalisierung aufgeladen waren. Somit kamen bei Schacht 12 alle Grundprinzipien industriellen Denkens in einer auffallenden und gleichzeitig exemplarischen Art und Weise zusammen. Die Architekten Fritz Schupp und Martin Krammer entwickelten in der Formsprache des Funktionalismus diese Zechanlage zu einem architektonischen Ensemble, das viele Beispiele der Zusammenführung von Form und Funktion in einzigartiger Weise kombiniert. Die beiden, damals junge Männer von ungefähr 30 Jahren, verfolgten zusammen mit den Ingenieuren ein außergewöhnliches Ziel: die Übertragung der fordistischen Prinzipien kontinuierlicher Produktion auf den Kohleabbau. Normalerweise kommt nämlich Kohle nicht kontinuierlich aus dem Schacht. Sie entwickelten ein ausgeklügeltes System von Förderbändern und Kohlebunkern, verdoppelten symmetrisch die Anzahl von Maschinen, so dass die bergbautypischen Produktionsunterbrechungen keinen Einfluss mehr auf den kontinuierlichen Förderablauf hatten. Die Architektur von Schacht 12 wurde für die nächsten 30 Jahre zum Prototyp und hat die Landschaft des Ruhrgebiets und seine Industriearchitektur deutlich geprägt.

1961 wurde dem Schacht 12 die riesige und damals modernste Kokerei Europas hinzugefügt. Zusammen umfasste die Anlage nun 100 Hektar Land und stellte mit einer Fördermenge von 12.000 Tonnen pro Tag im internationalen Vergleich die effizienteste Zeche der Welt dar. Ihre Stellung im Ruhrgebiet und im Vergleich zu Zechen in der ganzen Welt belegt die außergewöhnliche Bedeutung der Zeche Zollverein. In der Tat hat es keine Zeche mehr gegeben, die es geschafft hat, Produktivität und einen künstlerischen Anspruch an die Architektur der Gebäude über Tage in solch konsequenter Art und Weise zu verbinden. Die Realisierung dieses Baus war ein technisches Meisterwerk, besonders wenn man die geologischen Bedingungen der Region berücksichtigt. Daher wurde Zollverein im Jahre 2002 in die Liste des Weltkulturerbe der UNESCO aufgenommen.



## Zollverein, die Zukunft

Die Zukunft von Zollverein begann in dem Moment, als man die Zeche schloss, nämlich 1986, vor 20 Jahren. Eigentlich hatte man vorgesehen, die Anlage abzureißen. Das Land Nordrhein-Westfalen allerdings entschied sich für den Erhalt der Anlage und kaufte das Areal, besser gesagt: übernahm es. Eine Gruppe von Historikern, Stadtplanern, Architekten und Ingenieuren wurde verpflichtet und entwickelte innerhalb eines Jahres die generelle Idee für eine kulturelle Neunutzung des gesamten Gebiets: Designzentrum, Museum, Theater, Archivbereiche, kleine Unternehmen, Restaurants, Bürgertreffpunkt. Die damaligen Pläne wurden natürlich immer wieder überarbeitet, manche Teile von ihnen realisiert, während gleichzeitig die Sanierung der Gebäude Schritt für Schritt in Angriff genommen wurde. Norman Foster stellte die alte riesige Kesselhalle wieder her und verwandelte sie in ein Designmuseum. Der ortsansässige Architekt Heinrich Böll erntete viel Lob für seine Rekonstruktion der Industriearchitektur von Schupp und Kremmer.

Die Internationale Bauausstellung Emscher Park mit ihrem Leiter Karl Ganser initiierte in den Jahren 1989 bis 1999 eine vollkommen neue Phase für die Zukunft von Zollverein. O.M.A. (Rem Koolhaas) erarbeiteten einen Masterplan für die bauliche Restrukturierung des gesamten Geländes. Sie interpretierten das Gebiet als „walled city“ und schlug daher vor, nur minimale Interventionen im Inneren des Geländes vorzunehmen und zusätzliche Bauten nur an den Rändern zu errichten.

Die vier wichtigsten Schwerpunkte, auf die man sich hinsichtlich der Zukunft von Zollverein einigte, sind

- ein Business Park mit dem Thema Design,
- eine Weltausstellung für Design,
- eine Hochschule für postgraduierte Studenten im Bereich Management und Design und
- eine regionales Museum, das RuhrMuseum (Transfer der Sammlungen des bereits bestehenden Museums im Essener Stadtzentrum).

All diese Punkte sind mehr oder weniger abgeschlossen oder in Vorbereitung. Die Hochschule bekommt ein neues Gebäude (SANAA, Japan). Das RuhrMuseum wird in die Kohlenwäsche einziehen, das mit seinen Ausmaßen von 90x30x40 Metern das größte Gebäude des gesamten Geländes darstellt und sich im Moment in der Phase seiner so genannten kritischen Rekonstruktion (O.M.A / Böll) befindet. Die anderen Nutzer des Zechengebiets bleiben an ihren Standorten und führen ihre Arbeit fort, so dass 2007 Zollverein eine Agglomeration von Einrichtungen umfassen wird, die sich explizit mit der Anlage und ihrer Geschichte, mit Kultur im allgemeinen, mit Design, Bildung und Management beschäftigen und Museen, Kinos und Theater, Konzerte, Events und eine Reihe von fest verankerten touristischen Attraktionen anbieten.

## Zollverein, momentane Probleme

Wir kämpfen derzeit mit einer ganzen Reihe von Problemen, die sich im Laufe der Zeit eingestellt haben und immer noch im Prozess der Neuprogrammierung dieses Areals auftauchen:

- Wie kann man private Investoren gewinnen und damit eine Quelle für private und öffentliche Einnahmen entwickeln?
- Wie kann man den Konflikt zwischen dem Erhalt des Denkmals Zollverein und der Neuprogrammierung inklusive der Umnutzungen des gesamten Geländes lösen?
- Wie kann man die Authentizität und Würde des architektonischen und historischen Ensembles respektieren, es vor einer Banalisierung und Folklorisierung durch Events retten und gleichzeitig Besucher binden?
- Wie geht man mit den Interessen und bereits getroffenen Entscheidungen der unterschiedlichen Nutzer um?
- Wie geht man mit der Natur und ihrer unglaublichen Kraft zur Rückeroberung des Geländes um?
- Wie informiert und leitet man die Besucherströme (eine halbe Million jährlich), damit sie dem Gelände nicht schaden?
- Wie garantiert man die Sicherheit der Besucher (Zugang tags wie nachts)?
- Wie erhält man die internationale Bedeutung der Architektur und der Einrichtungen und stärkt gleichzeitig das öffentliche Potenzial der umgebenden Stadtteile?
- Wie verbindet man das Gelände nah- und fernverkehrstechnisch, und generell:
- Wie erhält man die Vergangenheit und sichert die Zukunft in einem Weltkulturerbe, das für die industrielle Moderne des 20. Jahrhunderts steht?

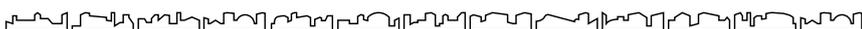
Wie wir alle wissen, ist immer die Gründung eines Museums die einzige Lösung für all diese Probleme. Daher werde ich im zweiten Teil meines Vortrags auf eben jenen deus ex machina zu sprechen kommen.

### **Die Kohlenwäsche als Museum**

Das Gebäude, in das das RuhrMuseum einziehen wird, ist die ehemalige Kohlenwäsche auf Zollverein. Eine Kohlenwäsche war dazu da, die Kohle, die aus dem Schacht kam, von Steinen zu trennen, die sich noch in der Fördermenge befanden. Dies wurde hauptsächlich mit Wasser erreicht, indem man das unterschiedliche Gewicht dieser zwei Materialien nutzte (insofern ist "Wäsche" genau der richtige Begriff). Das geförderte Material wurde auf die höchste Ebene des Gebäudes befördert. Im Weiteren wurde es separiert und anschließend die Kohle nach Größe und ihrer chemischen Zusammensetzung sortiert, klassifiziert, gelagert und dann für den Transport zu den Kunden (meistens Kokereien) vorbereitet, indem man alle Ingenieurskünste anwandte und die Kraft der Gravitation nutzte.

Für die Reprogrammierung des Gebäudes ergeben sich verständlicherweise folgende Probleme:

1. Das Gebäude hat keinen richtigen Eingang, da es sich bei diesem Gebäude eigentlich um eine Maschine handelt, die nur von wenigen Arbeitern bedient wurde. So muss im Hinblick auf die Museumsbesucher der Eingang neu erfunden und konstruiert werden. Die Architekten haben sich für eine Rolltreppe entschieden, die das Gebäude statt mit Kohle gewissermaßen nun mit Menschen füllen wird. So wird man die Besucher wie ehemals die Kohle behandeln: indem sie sich der Erde wieder nähern, werden sie sich einem Prozess der Verfeinerung



/ Vervollkommnung / Bildung durch die Betrachtung des ausgeklügelten  
Museumskonzepts unterziehen.

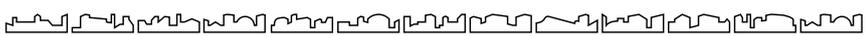
2. Das Gebäude hat unglaubliche Ausmaße, 90 Meter lang, 30 Meter breit und bis zu 47 Meter hoch. Die enormen Dimensionen sind der Hauptgrund dafür, es nicht gänzlich als Museum seiner selbst zu nutzen. Die Kosten der reinen Erhaltung sind zu hoch, als dass man dies dem Steuerzahler hätte nahe bringen können. So war die Neuprogrammierung des Gebäudes unausweichlich.
3. Weil das Gebäude kein Gebäude ist, sondern eine Maschine, waren die Mauern nur ein Schutz vor Wind und Wetter. Die Ziegelsteine des Stahlskeletts dienten nur diesem Schutz, eigentlich handelt es sich bei ihnen nur um einen Vorhang aus Ziegeln. Die Verbindung von Stahl und Ziegeln der Fassade hat im Laufe der Zeit sehr gelitten. Ebenso sind die Betonteile des Gebäudes, die für die Lagerung der Kohle gebraucht wurden, marode. Auch wenn wir uns entschieden hätten, die Kohlenwäsche so zu belassen wie sie war und als reines Denkmal zu betrachten, hätte man wenigstens die Ziegel erneuern und den Beton sanieren müssen. Darüber hinaus musste man als Folge der Entscheidung für die Neunutzung als Museum aus klimatechnischen Gründen teilweise eine zweite innere Haut einziehen.
4. Auf Grund der Tatsache, dass das Gebäude kein Gebäude ist, sondern eine Maschine und ein Kohlebunker, musste man zunächst einmal Raum für ein Museum schaffen. Das haben wir – oder werden wir bis 2007 – nun zwischen den Maschinen und um sie herum tun, ein Teil der mehrfach vorhandenen Maschinen mussten entfernt werden (etwa 30%). Der Kompromiss zwischen dem Denkmalschutz und dem Museum war nicht leicht zu erreichen und füllt ganze Aktenordner, die irgendwann einmal von zukünftigen Historikern bearbeitet werden, um die Geschichte der Fehler, die man uns vorwerfen wird, nachzuvollziehen.

Zusammengefasst: Wir haben das Gebäude reprogrammiert, indem wir die bereits bestehenden Räume und die erhaltenen Maschinen in einer Art und Weise nutzen werden, die das Denkmal Kohlenwäsche nicht zu sehr beeinträchtigt. Wir haben im Gegenteil den Eintrag der Museumsinhalte in das Gebäude so konzipiert, dass er der Würde des Gebäudes und seiner Funktionen Rechnung trägt. Wir haben sozusagen die verschiedenen Aspekte und Elemente des Gebäudes hinsichtlich ihrer Struktur und Textur "gelesen", danach unsere Sammlungen betrachtet und Ebene für Ebene, Raum für Raum das Konzept entwickelt. Zumindest hoffen wir, dies getan zu haben. Aber das haben Sie bei Ihrem Besuch des zukünftigen RuhrMuseums zu entscheiden, was ich mit leichter Unruhe, aber auch mit dem Vertrauen des Historikers erwarte, der durch dieses große Projekt ebenso reprogrammiert wurde: nämlich von einem Museologen zu einem am Umbau mitwirkenden künftigen Hausherrn.



**Prof. Dr. phil. Ulrich Borsdorf (\*1944)**

ist Historiker, Direktor des Ruhrlandmuseums Essen und Gründungsbeauftragter des neuen RuhrMuseums auf Zeche Zollverein in Essen. Im Rahmen der Internationalen Bauausstellung Emscher Park 1989-1999 hat er diverse Ausstellungen konzipiert; er ist spezialisiert auf die Wiederbelebung alter Industrieanlagen durch museale Nutzungen (Gasometer Oberhausen, Kokerei und Zeche Zollverein). Ulrich Borsdorf ist Honorarprofessor an der Universität Duisburg-Essen.



# 2

## Art in public Space

**Art, City and the Public**

**New Forms of Art in public Space**

Frauke Burgdorff

**Art meets City**

**Movements in North Rhine-Westphalia**

Petra Lindner

**Beyond the Temporary of Art in public Space**

Andreas Kaiser

## Kunst im öffentlichen Raum

**Kunst, Stadt und Öffentlichkeit**

**Neue Formen von Kunst im öffentlichen Raum**

Frauke Burgdorff

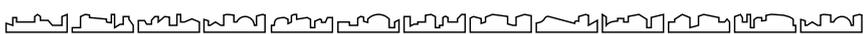
**Kunst trifft Stadt**

**Bewegungen in Nordrhein-Westfalen**

Petra Lindner

**Über das Temporäre der Kunst im öffentlichen Raum hinaus**

Andreas Kaiser



# Art, City and the Public

## New Forms of Art in public Space

Frauke Burgdorff

---

The arts and the publicly used space are linked together as long as these concepts exist. A historical and cultural observation of the different reciprocities and connections would be interesting and instructional but is not going to be the subject of my lecture. I will rather give a pragmatic look on how close the relation between urban research, urban management, urban development, architecture, and art has become. The relations are manifold and marked by dependences and instrumentalizations, but, above all, by mutual enrichment. These encountering disciplines create fluid boundaries between urban design and artwork, city marketing and intervention, concept and process. These fluid boundaries do not simplify the observation and ... will not necessarily improve the results of the particular discipline's work. Nevertheless, the discourse stays tantalising and abuzz of questions for the future.

The forms and effects of art in the urban context reach far beyond placing traditional sculptures in city areas. To examine the complexity of art in the urban space, at least four forms of impact have to be distinguished:

- culture and arts as amplifier and innovators in urban developments (Creative City)
- works of art as intervention in urban space
- the agencies of art as a platform for the urban public
- art processes as co-creators of urban development processes and of the city in general

The concept of a creative city, as it has been developed by Charles Landry, Jürgen Friedrichs and Klaus Kunzmann, underlines the production of art and culture. The central postulates of all analyses and theories concerning this subject state that the production of art and culture as well as the artists and the creators themselves play, on the one hand, a tangible important part in the city's economy, and on the other hand they present a fundamental component of the constant re-invention of urban organisations. By now, this thesis remains unchallenged and – especially in North Rhine-Westphalia – has been proved by comprehensive reports on the creative industry. Communal and national administrations have developed numerous strategies to support this economic factor in the city. Cultural business incubators were founded, studio-pools were set up and made available, huge festivals were launched with the aim of structural political support.

Art, in terms of schemes for the urban space, has also become part of the repertoire of the relations between art and city. This kind of correlation did bear wonderful and

...less wonderful fruits. A good sculptural intervention in public space can, at best, achieve many requirements: first of all, of course, to be a conceptually and artistically strong work, as well as an accomplishment of memory, or, more seldom, a show of possible options for the future. For me personally, art in the urban space becomes interesting when it opens hidden places to the public or shows the features of places at hand in a different light, thus imprinting spaces aesthetically and inviting the observer to take a different view on the object. Another case may describe art as a form of responding to our relation to the city, changing it by satire or pushing us into another direction.

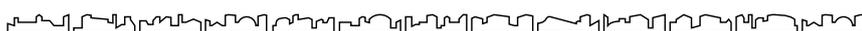
Not new, but with a special relevance for our work concerning the "Initiative StadtBauKultur NRW" is the above mentioned relation between art and city:

The agencies of art, may they be theatres or museums, art clubs or centres of performing arts, get involved in many places in favour of the city. An outstanding example is the Lehmbruck-Museum in Duisburg which takes care of town planning and architectural development maintaining a certain standard, and art in public space being placed reasonably and urban designs developed in cooperation with the creators of art right from the start.

By now, ways of creative production, which immediately respond to urban contexts, have become established. They interpret these contexts and try to exert influence on a long-term, complex development. That definitely does not anymore describe the political art of the 80's and 90's. These are pragmatic art-formats that aimed at the conquest and the autonomous occupancy of urban space. They often switch between the strategies of town planning/architecture and art.

In this case, unfortunately, only a few current examples are realized; yet, mainly concepts exist that enter a special alliance with urban development. Particularly in East Germany, art played an important role in the past years. Here, creators of different arts are pooled together with architects and urban developers to react in their very own way to the upcoming changes that result from the shrinkage process frequently discussed in Germany. The emphasis lies on actions that do not try to impose a new image on the problematic spot, but rather strive to give a new vitality to the situations and objects involved with. Especially in the case of the project "Hotel Halle-Neustadt" which in Germany is indicative for a successful cooperation of different forms of art and urban development, it is made clear that art inherits the power to construct a way of farewell to the disappearance of the urban assets as a creative process. Today, the creators of these projects specialize on working exactly in those places where a sensitivity can be found and where a participation orientated process probably produces energy that may lead to a motivation of preserving and vitalizing the district.

In doing so, they and we have learned that the passive approaches of visual arts in vacant shop windows may be aesthetically delightful but scarcely hold the desired vitalizing effect. Certainly, the performing arts, may they be theatre or dance, are considerably more powerful due to the fact that they are more direct and more interactive.



The last word on the subject concerning the strategies of art in public space has not yet been spoken, which might turn the topic even more attractive. The freedom of the arts to choose their own duties and strategies may sometimes create space for innovation that the classic means of architecture are seldom able to achieve.

The different relations stay full of tension. I am curious where creative production, be it as an art work, as a performance, or as a process of the city will meet in the future. One thing is for sure: We will be surprised!



**Frauke Burgdorff (\*1970)**

studied Spatial and Environmental Planning at the University of Kaiserslautern and Dortmund. Between 1996 and 2002 she worked for the "studiegroep omgeving" in Antwerpen, the office for Futurology in Gelsenkirchen and the "EURegionale 2008" in Aachen. Between the years 2002 and 2005 Frauke Burgdorff was head of the European House of urban Culture in Gelsenkirchen. Since 2006 she has been member of the executive committee of the Stiftungs-Institut Montag AG (Montag Foundation) in Bonn.

# Kunst, Stadt und Öffentlichkeit

## Neue Formen von Kunst im öffentlichen Raum

Frauke Burgdorff

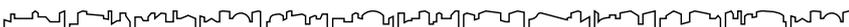
---

Die Künste und der öffentlich genutzte Raum sind so lange miteinander verbunden, wie es diese beiden Begriffswelten gibt. Eine kulturhistorische Betrachtung der unterschiedlichen Wechselwirkungen und Verbindungen dieser beiden wäre sicher hörensenswert und lehrreich, soll aber nicht das Thema meines Vortrages sein. Ich möchte eher einen pragmatischen Blick darauf richten, wie eng das Verhältnis von Stadtforschung, Stadtplanung, Städtebau und Architektur zur Kunst geworden ist. Die Beziehungen sind vielfältig von Abhängigkeiten und Instrumentalisierungen, vor allem aber auch von gegenseitiger Bereicherung geprägt. Die Disziplinen, die sich begegnen, gestalten fließende Grenzen zwischen Stadtgestaltung und Kunstwerk, Stadtmarketing und Intervention, Entwurf und Prozess. Diese fließenden Grenzen machen die Betrachtung des Themas nicht einfacher und ... die Ergebnisse der Arbeit der jeweiligen Disziplin nicht unbedingt besser. Und doch bleibt der Diskurs reibungsreich und ist mit vielen Fragen für die Zukunft gespickt.

Die Erscheinungsformen und Wirkungen von Kunst in der Stadt gehen weit über die Platzierung klassischer Skulpturen im Stadtraum hinaus. Um die Komplexität von Kunst in der Stadt betrachten zu können, müssen mindestens vier Wirkungsräume unterschieden werden:

- Kultur und Künste als Verstärker und Innovator in der städtischen Entwicklung (Creative City)
- Kunstwerke als Intervention im Stadtraum
- Die Agenturen der Kunst als Plattform für eine urbane Öffentlichkeit
- Kunstprozesse als Mitgestalter von Stadt und städtischen Entwicklungsprozessen

Das Konzept der kreativen Stadt, wie es unter anderem Charles Landry, Jürgen Friedrichs und Klaus Kunzmann entwickelt haben, stellt die Produktion von Kunst und Kultur in den Vordergrund. Die Kernthese aller Analysen und Theorien zum Thema ist, dass die Produktion von Kunst und Kultur, sowie die Kunst- und Kulturschaffenden selbst zum einen eine konkrete Wirtschaftsgröße in der Stadt sind und zum anderen ein wichtiger Bestandteil der ständigen Neuerfindung urbaner Organisationen. Diese These ist mittlerweile unbestritten und – gerade in Nordrhein-Westfalen – durch umfassende Kulturwirtschaftsberichte belegt. Die öffentliche Hand hat zahlreiche Strategien entwickelt, um diesen ökonomischen Faktor in der Stadt zu stützen. Es sind Kultur-Gründerzentren entstanden, es werden Atelierpools gebildet und zur Verfügung gestellt, es wurden große Festivals mit dem Argument der strukturpolitischen Förderung installiert.



Kunst im Sinne von Entwürfen für den Stadtraum ist ebenfalls fest in das Repertoire der Beziehungen zwischen Kunst und Stadt eingegangen. Diese Form des Verhältnisses hat wunderbare und ... weniger wunderbare Ergebnisse gezeitigt. Eine gute skulpturale Intervention im Raum kann bestenfalls viele Ansprüche erfüllen: zunächst natürlich ein konzeptionell und gestalterisch starkes Werk zu sein, wahlweise auch ein Stück Erinnerungsleistung, oder seltener auch Zukunftsoptionen aufzeigen. Für mich persönlich ist Kunst im Stadtraum immer dann interessant, wenn sie verborgene Orte oder die Eigenschaften von vorhandenen Orten neu erschließt, also Räume ästhetisch besetzt und damit uns Betrachter einen anderen Blick darauf richten lässt. Oder wenn sie auf unser Verhältnis zur Stadt reagiert, es wahlweise persifliert oder in eine andere Richtung wendet.

Nicht neu, doch für unsere Arbeit in der Initiative StadtBauKultur NRW von besonderer Relevanz sind die letztgenannten Beziehungsräume zwischen Kunst und Stadt:

Die Agenturen der Kunst, das können Theater oder Museen, Kunstvereine oder Tanzhäuser sein, engagieren sich an vielen Stellen für die Stadt. Ein herausragendes Beispiel dafür ist das Lehmbruck-Museum in Duisburg, das darauf achtet, dass die städtebauliche und architektonische Entwicklung in seiner Stadt ein bestimmtes Niveau behält, dass Kunst im öffentlichen Raum sinnvoll platziert wird und dass städtebauliche Planungen von Anfang an gemeinsam mit Kunstschaaffenden entwickelt werden.

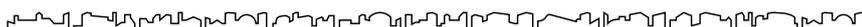
Mittlerweile etablieren sich auch Produktionsweisen in der Kunst, die ganz unmittelbar auf die urbanen Zusammenhänge reagieren, sie interpretieren und versuchen auf eine langfristige, komplexe Entwicklung Einfluss zu nehmen. Das ist sicher nicht mehr die politische Kunst aus den 80er und 90er Jahren. Es sind pragmatische Kunstformate, die sich die Eroberung und die selbständige Besetzung eines Stadtraumes zum Auftrag machen. Sie changieren häufig zwischen den Strategien der Stadtplanung/ Architektur und der Kunst. Hier gibt es leider erst wenige realisierte aktuelle Beispiele, sondern nur Konzepte, die eine besondere Allianz mit der Stadtentwicklung eingehen. Vor allem im Osten Deutschlands hat die Kunst in den vergangenen Jahren eine besondere Rolle gespielt. Hier haben unterschiedliche Kunstschaaffende sich mit Architekten und Stadtgestaltern zusammen getan, um auf eine ganz eigene Art auf die anstehenden Veränderungen zu reagieren, die aus dem bei uns viel diskutierten Schrumpfungsprozess resultieren. Es geht hierbei um Aktionen, die nicht versuchen, dem problematischen Ort ein neues Image zu geben, sondern vielmehr danach streben, die betroffenen Situationen und Objekte mit einer neuen Vitalität zu versehen. Insbesondere bei dem Projekt "Hotel Halle-Neustadt", das in Deutschland als Vorbild für eine gelungene Zusammenarbeit von unterschiedlichen Kunstformen und Stadtentwicklung gilt, wird auch deutlich, dass die Kunst in solchen Fällen vor allem die Kraft hat, eine Form von Abschied von das Verschwinden des Bestandes als kreativen Prozess zu gestalten. Die Macher dieser Projekte haben sich heute besonders darauf spezialisiert, dort zu agieren, wo noch eine Bewegung erzeugt werden kann und wo eine beteiligungsorientierte Strategie eventuell Energie erzeugt, die über die Zeit zu eigener Aktivität bei der Erhaltung und Vitalisierung des Stadtteiles führt. Dabei haben sie und wir gelernt, dass die passiven Betrachtungsweisen von bildender Kunst in leer stehenden Schaufenstern zwar ästhetisch reizvoll sein kann, selten den gewünschten vitalisierenden Effekt hat. Sicher sind hier die darstellenden Künste, sei es Theater oder Tanz, wesentlich kraftvoller, weil unmittelbarer und interaktionsreicher.

Eine Weisheit mit letztem Schluss für die Strategien von Kunst im öffentlichen Raum in schwierigen urbanen Situationen zeichnet sich also noch nicht ab. Aber das ist vielleicht gerade das Reizvolle. Die Freiheit der Künste, sich ihre Aufgaben und Strategien selber zu wählen, schafft manchmal einen Innovationsraum, den die klassischen Instrumente der Architektur nur selten schaffen können.

Diese unterschiedlichen Beziehungen bleiben reibungsreich. Ich bin neugierig, wo sich künstlerische Produktion, sei es als Werk, als Aufführung oder als Prozess der Stadt in Zukunft begegnen werden. Eines ist sicher: wir werden überrascht sein!

**Frauke Burgdorff (\*1970)**

hat Raumplanung an den Universitäten Kaiserslautern und Dortmund studiert. In den Jahren von 1996 bis 2002 war sie tätig bei der studiegroep omgeving in Antwerpen, dem Sekretariat für Zukunftsforschung in Gelsenkirchen und der EuRegionale 2008 in Aachen. Von 2002 bis 2005 leitete Frauke Burgdorff das Europäische Haus für Stadtkultur e.V. in Gelsenkirchen, seit 2006 ist sie Vorstand des SIM Stiftungs-Institut Montag gAG in Bonn.



# Art meets City

## Movements in North Rhine-Westphalia

Petra Lindner

---

Art in public space – per definition – needs the invitation. The ownership of the public space as cities, towns and other e.g. clerical institutions in the first place forbids the installation of sculptures and paintings, the regular show of performances and /or the substantial intervention to an already existing building or built place without explicit permission.

With **Kunst und Bau** the Federal Republic of Germany launched a programme that offers or obliges the integration of art into the planning and building of a new public building. Meanwhile it has been enlarged to adding art to existing public buildings when there is a stated need. It has been the definite decision to invite art to the public life of citizens under the protection of the state. In the current time of extreme financial problems in Germany, and North Rhine-Westphalia in particular, critics appear asking if that programme is still making sense.



In 1977 the Landschaftsverband Westfalen Lippe and the city of Münster decided to plan a concept for an international exhibition of sculptures all over the urban area. Time was high to start the shifting of art from the museum into the all-accessible places in that midsize city in favour to the people and with respect to the communication between sculpture and its urban context. Once having started with the installation of sculptures under no precise theme by generally inviting international artists to exhibit, the next and fourth **Skulpturen.Projekte 2007** in Münster will reflect the contemporary artistic discussion of the city, the urban space, the public, and such acute topics like security and the difference of public and private. That exhibition under the curative guidance of Kasper König (Cologne) will explicitly show comments on urban structures and needs and, perhaps, how it may create the city anew.

That aim also was the impetus of the programme the European House of Urban Culture in Gelsenkirchen started in 2003 – **Kunst trifft Stadt**. Kunst trifft Stadt stands as an invitation to all the art clubs in North Rhine-Westphalia to work with their towns and cities by starting to recognize their structures and initiate a creative process in dialogue with artists, architects and planners. This year the programme offers a wide range of events for the second time. After a general beginning in 2003, a topic was set with the title "Urbane Zäsuren - Leerstand und Brachen in unseren Städten / Urban Caesurae – Vacant Spaces and Fallows in our cities". These addressed mostly communal players, the Kunstvereine, approached that challenge in absolutely different ways from artistic interventions to political discussions, from urban games and safaris to the projection of

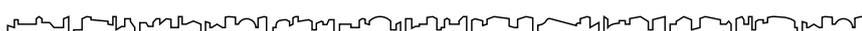
the urban structural plan of Tuscany Siena on a central place in Essen – centre of the industrial Ruhr Area.

Cities and towns in North Rhine-Westphalia themselves slowly start to recognize that art may help finding a new urban identity. The once coal mining town of Ahlen in Westphalia asked for a concept of an exhibition in 2002 as a provocation to citizens and guests finally to perceive the urban area, at all. They had the feeling that once the coalmine was closed the town stopped to develop or was not able to find a new identity. Seven international artists worked with public spaces. Under the title **Verzauberung durch Irritation** (Enchantment by Irritation) they initiated a whole new progress of urban self-definition.

In 2005 art does not wait anymore to be invited to public spaces. Like the sporadic attempts in the seventies artists claim empty buildings and open spaces to address the people, to comment on needs and fears in the public. The time of shrinking cities offers many opportunities to fill these urban wholes and caesurae with artistic creativity – and finally North Rhine-Westphalia – and Germany – becomes aware of the plus of chances the arts may present for our urban future.

#### **Petra Lindner (\*1964)**

studying Philosophy, Modern History and English at the University of Münster and Berlin, she later worked at the Leo Baeck Institute in New York and the “Deutsches Historisches Museum” in Berlin. After several years of journalistic writing and academic lecturing of Cultural Theory at the University of Münster; she operated as press officer for the internationally known architects Bolles+Wilson. Since 1998 Petra Lindner has worked as free curator in the field of the arts and building culture.



# Kunst trifft Stadt

## Bewegungen im Nordrhein-Westfalen

Petra Lindner

---



Die Kunst im öffentlichen Raum benötigt per definitionem die explizite Einladung. Besitzer öffentlicher Räume wie Städte und Gemeinden oder andere z. B. kirchliche Einrichtungen verbieten zunächst einmal die ungefragte Installation von Skulpturen und Gemälden, die regelmäßige Präsentation von Performances und / oder die tief greifende Intervention in eine schon bestehende Architektur, sei es ein Gebäude oder ein Platz, wenn nicht vorher eine Genehmigung erteilt wurde.

Mit dem Programm "Kunst und Bau" hat die Bundesrepublik Deutschland ein Programm ins Leben gerufen, das die Integration von Kunst bereits in den Planungsprozess neuer Gebäude und seine bauliche Realisierung anbietet oder sogar voraussetzt. Mittlerweile werden sogar in einigen öffentlichen Gebäuden über ein Wettbewerbsverfahren im Nachhinein Kunstwerke hinzugefügt, wenn sich der Bedarf erkennen lässt. Es handelte sich dabei um die klare Entscheidung, die Kunst durch den Staat protegert in den öffentlichen Raum und das öffentliche Leben einzuladen. In der heutigen Zeit knapper Kassen in Deutschland – und in Nordrhein-Westfalen ganz besonders – tauchen kritische Stimmen auf, die fragen in wie fern das Programm überhaupt noch Sinn macht.

Im Jahr 1977 entschieden sich der Landschaftsverband Westfalen Lippe und die Stadt Münster, ein Ausstellungskonzept für eine internationale Skulpturenausstellung im städtischen Raum zu realisieren. Es war an der Zeit, die Kunst vom Museum in die für jedermann frei zugänglichen Areale dieser Mittelstadt bringen, zum Wohle der Bürger und mit dem Ziel der Kommunikation zwischen Skulptur und seinem urbanen Kontext. Man fing damals – vor fast dreißig Jahren – ohne eine spezielle Themengebung an, internationale Künstler nach Münster einzuladen um dort im Stadtraum während der Sommermonate auszustellen. Die nächsten und vierten **Skulpturen.Projekte 2007** werden die zeitgenössische künstlerische Diskussion solcher Themen wie "Stadt", "öffentlicher Raum", "Öffentlichkeit" und "Sicherheit" und aktuelle Auseinandersetzungen mit Fragen wie "was ist öffentlich und was ist privat?" präsentieren. Die Ausstellung unter der Leitung von Kasper König wird durch die Kunst sicherlich Kommentare zu generellen urbane Strukturen und Bedürfnissen liefern und vielleicht zeigen, wie die Stadt der Zukunft aussehen könnte.

Diese Aufgaben waren 2003 auch der Ausgangspunkt für das Programm "Kunst trifft Stadt" des Europäischen Hauses der Stadtkultur in Gelsenkirchen. Kunst trifft Stadt startete als Einladung an alle Kunstvereine und -vereinigungen in NRW sich mit ihrer Stadt auseinander zu setzen, indem man anfing, ihre Strukturen wahrzunehmen und so einen kreativen Prozess im Gespräch mit Künstlern, Architekten und Stadtplanern zu initiieren. Nach einem offenen Anfang im Jahr 2003 konkretisierte man das Programm

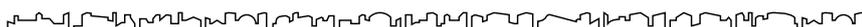
durch das Thema "Urbane Zäsuren – Leerstand und Brachen in unseren Städten". Die angesprochenen meist kommunal agierenden Protagonisten, die Kunstvereine, stellten sich dieser Herausforderung auf vollkommen unterschiedliche Art und Weise: von der künstlerischen Intervention zur politischen Diskussion, vom Konzept eines Stadtspiels und städtischer Safaris bis hin zur Vision, die urbane Struktur der toskanischen Stadt Siena auf einem zentralen Platz in Essen, dem Zentrum des industriell geprägten Ruhrgebiets, zu projizieren.

Langsam fangen viele Städte und Gemeinden in Nordrhein-Westfalen an zu erkennen, dass die Kunst in manchen Fällen helfen kann, eine neue urbane Identität zu entwickeln. Die ehemalige Bergbaustadt Ahlen in Westfalen bat 2002 um ein Ausstellungskonzept im öffentlichen Raum, um ihre urbane Identität zu hinterfragen, besser gesagt, um durch die künstlerische Arbeit die Bürger und Besucher der Stadt dahingehend zu provozieren, den städtischen Raum überhaupt bewusst wahrzunehmen. Man hatte das Gefühl, dass mit der Schließung des Zeche die Stadt aufgehört hatte, sich zu entwickeln oder noch nicht in der Lage war, eine neue Identität zu beschreiben. Sieben internationale Künstler arbeiteten ein halbes Jahr lang mit Plätzen und Straßen, Gebäuden und Kirchen. Unter dem Titel "Verzauberung durch Irritation" initiierten sie einen vollkommen neuen Prozess der urbanen Selbsterfahrung.

Heute – 2005 – wartet die Kunst nicht mehr unbedingt darauf, in den öffentlichen Raum eingeladen zu werden. Wie bei den sporadischen Versuchen in den 70er Jahren "besetzen" Künstler leer stehende Gebäude und den öffentlichen Raum, um die Menschen anzusprechen, Bedürfnisse und Ängste in der Öffentlichkeit zu visualisieren und zu diskutieren. Die Zeit der schrumpfenden Städte bietet jede Menge Möglichkeiten, die entstehenden urbane Leerstellen und Zäsuren mit künstlerischer Kreativität zu füllen – vielleicht wird Nordrhein-Westfalen und Deutschland klar, dass die Künste neue Chancen für die Städte der Zukunft liefern können.

#### **Petra Lindner (\*1964)**

studierte Philosophie, Neuere Geschichte und Englisch an der Westfälischen Wilhelms-Universität in Münster und Berlin und arbeitete danach am Leo Baeck Institut in New York und am Deutschen Historischen Museum in Berlin. Nach einigen Jahren journalistischen Arbeitens und Lehraufträgen im Bereich Kulturwissenschaft und Kulturtheorie übernahm sie die Pressearbeit des international bekannten Architekturbüros Bolles+Wilson. Seit 1998 arbeitet Petra Lindner als freie Kuratorin im Bereich Kunst und Baukultur.



# Beyond the Temporary of Art in the public Space

Andreas Kaiser

---

English introduction

In the 20<sup>th</sup> century, art broke away from its historical bonds and claimed autonomy in the course of democratisation. Furthermore, the state's attitude to public art changed from ideologically imprinted monumental art, towards the autonomous sculpture. The prominent temporary exhibitions in urban space, since the 70's have developed from autonomous sculptures towards historical discussions and social interactions. The newest monumental concepts also benefit from this development.

The lecture is based on the historical developments of art in public space. The possibilities of public art will be critically considered. The newer impulses of temporary exhibition projects will be linked to the requirements of abiding works. The attempt to integrate temporary developments and contemporary problems into lasting works of art, leads to an extension of the artistic potential of activity, and connects the work with the particular time of its creation.



Andreas Kaiser has been working for ten years in public space. By means of his own projects, he offers possible solutions to the conflict of timeless monumental art and temporary intervention. He has not yet confined himself to one field of artistic work, but uses different approaches and means as a challenge. In doing so, he consistently considers the premises of tradition he operates within which at times. To work in this tradition also means, to face its different profiles and thereby respond flexibly and critically to diverse problems. At the same time it is necessary to highlight and to question the intentions and aims of curators, building companies and national authorities.

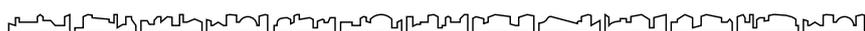
The historically grown categories **such as**, edificial art, art in public space, sculptor symposia, thematic exhibitions, new monumental assignments as well as land art – demand different conceptions and methods. To work in this field of conflict means to constantly reflect one’s own work and therefore consistently consult and confront the public space. The mere application of once fixed schemes or imagery becomes obsolete. On the contrary, the work between these categories calls for a mutual inquiry.

While the museum as an artificial frame tries to protect art in its autonomy against the realities of the world, art in public space steps into a sense-giving dialogue with its context. Art in public space gains power from this critical relationship.

Andreas Kaiser examines this relation through his art and his lecture.

**Andreas Kaiser (\*1967)**

studied at the Academy of Arts in Münster in the class of Joachim Bandau. Since 1995 he realised a long line of artistic projects in public space while expanding the temporary character of his installations onto monuments and Kunst am Bau (Edificial Art). He received numerous art awards (e.g. Stadt Köln, LV Rheinland, GWK Münster, Stadtparkasse Magdeburg, Robert-Bosch-AG Stuttgart) and had scholarships and exhibitions worldwide (Paris, Los Angeles, New York, Johannesburg, Perth, New Delhi, etc.). Since 1999 Andreas Kaiser lives in Cologne.



# Über das Temporäre der Kunst im öffentlichen Raum hinaus

Andreas Kaiser

---

Wer als Künstler des 21. Jahrhunderts im öffentlichen Raum arbeitet, muß sich ab und zu die Tradition vergegenwärtigen, unter deren Prämissen er immer noch tätig ist, die einem im Nacken liegt und manchmal auch eisig ins Gesicht bläst. In dieser Tradition zu arbeiten heißt auch, sich deren unterschiedlichen Profilen zu stellen und damit flexibel und kritisch auf diverse Aufgabenstellungen zu reagieren. Zugleich gilt es, die Intentionen der Ausstellungsmacher, Bauherren und Auftraggeber zu beleuchten und zu hinterfragen. Während der museale Rahmen die Kunst in ihrer Autonomie gegen die Realität der Welt abzuschirmen versucht, tritt die Kunst im öffentlichen Raum in einen sinnstiftenden Dialog mit ihrer Umgebung und gewinnt ihre Kraft aus diesem kritischen Verhältnis.

Im Folgenden möchte ich die Entwicklung der Kunst im öffentlichen Raum historisch nachzeichnen und mit eigenen Arbeiten konfrontieren.

## Kunst am Bau

In der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts noch ganz dem öffentlichen Auftrag des mahnenden oder erinnernden Denkmals verhaftet, löst sich die Kunst in den 50er Jahren in ihrer Abstraktion von der ideologischen Aufgabe. Sie wird zur autonomen Skulptur. Die von den Künstlern eingeforderten Aufträge der Kunst-am-Bau-Förderung schaffen monumentale Plastiken, die mehr oder weniger mit ihrem Umfeld korrespondieren, es zumeist lediglich besetzen. Der Auftraggeber bestimmt dabei Ort und Umfang der künstlerischen Intervention und sucht sich meist nach erfolgtem Wettbewerb die ihm stimmigste Lösung aus.

## Schlüsselgewaltspirale, Recklinghausen 2003

In dieser Tradition war ich 2002 eingeladen, den Vorplatz eines neu gebauten Polizeigebäudes künstlerisch zu gestalten. Dabei sollte auf die Wegeführung, die Abgrenzung zum Parkplatz, sowie die Sitzplatzmöglichkeit für die untergebrachte Cafeteria Rücksicht genommen werden. Der Innenhof ist öffentlich zugänglich, hat aber kaum Publikumsverkehr.

Den Polizeidienststellen im Bezirk wurden insgesamt 500 verschließbare Metallkoffer ausgehändigt. Ziel war es, das gewaltfördernde Potential der Stadt Recklinghausen zu vermindern. Neben den öffentlichen Aufrufen in den Zeitungen, sich in den Dienststellen von gewaltfördernden Materialien zu trennen, wurden mit über 80 Schulen im Bezirk Kooperationen geschlossen. Bei Aktionstagen konnten Schüler und Lehrer sich von ihrem Material trennen und somit zu Gewaltverzicht bekennen. Die gesammelten Gegenstände (Kriegsspielzeug, Wurfgeschosse, Totschläger, Handfeuerwaffen, Munition, Hieb- und Stichwaffen, Videos, CDs, etc.) wurden in den Kisten verschlossen.

Den Teilnehmern wurde eine Urkunde zusammen mit dem Schlüssel ihrer Kiste überreicht.

Für den Innenhof schuf ich eine Platzgestaltung, deren von Hecken umsäumtes Zentrum eine spiralförmige Sitzbank aus grauem Granit bildet. Alle 500 Kisten wurden in den Hohlräumen der Spirale verstaut und dann für immer verschlossen.

Die Form der Spirale, ihre Lage im Raum und die Anlage der Wege schmiegen sich an die halbrunde Architektur an. Durch das Anwachsen der umlaufenden Hecke auf eine Höhe von 1,5 Meter wird die Spirale bald vom Parkplatzbereich getrennt und zu einer Ruhezone, die nur vom Gebäude selbst eingesehen werden kann. Eine Beschreibung der Konzeption hängt in der Kantine aus. Bei schönem Wetter wird die Spirale zur Erholung und Kommunikation genutzt.



Durch die öffentliche Sammlung bekam die Spirale den temporären Aspekt des Events einverleibt und bleibt so im Bewusstsein der über 500 Teilnehmer haften.

### **Ausstellungen im öffentlichen Raum**

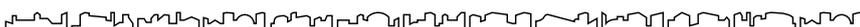
In den 70er Jahren gab es die ersten Modelle temporärer Ausstellungen im Stadtraum. Fluxus und Happening bereiteten den Weg zur Öffnung des musealen Ausstellungswesens in das Herz von Demokratie und Diskussion: die Stadt. Anders als bisherige Kunstausstellungen im Freien, bei denen autonome Skulpturen auf Sockeln dem Publikum und dem Wetter ausgesetzt wurden, forderten Ausstellungen wie die Skulpturenprojekte 1977 in Münster oder der Skulpturenboulevard in Berlin 1986 die Auseinandersetzung mit dem Stadtraum. Die Großausstellungen Documenta 6 bis 8 und die Skulpturenprojekte von 1987 befragten dezidiert die Innenstädte von Münster und Kassel nach ihren künstlerischen Qualitäten, machten auf Spuren ihrer Geschichte aufmerksam und forderten die Auseinandersetzung mit kritischen Statements zur Lage der Stadt und ihrer Bevölkerung. Anders als die Baukunst konnten die temporär angelegten Projekte auf zeitgenössische Fragestellungen eingehen und damit den aktuellen Diskurs fördern.

### **Bildhauersymposien**

Parallel zu den Großausstellungen mit Tourismusmanagement und Rundumsorglos-Paketen gibt es in kleineren Städten Deutschlands seit vielen Jahren die Bildhauersymposien. Eine Anzahl von Bildhauern wird für einen begrenzten Zeitraum eingeladen, auf Kosten des Veranstalters aus Holz, Stahl oder Stein unter Beobachtung Skulpturen zu erstellen und dabei dem Publikum Rede und Antwort zu stehen.

> PARK, Holzminden 1997

1997 fand in Holzminden das fünfte Bildhauersymposium statt. Vor der evangelischen Kirche wurde ein Bierzelt aufgestellt mit dem Wunsch, vor den Augen der Bürger Skulpturen aus Stein oder Holz entstehen zu lassen, die dann den Stadtraum zieren sollten. In direkter Nachbarschaft zum Zelt befand sich der Marktplatz, das Heiligtum der Stadt. Er wurde im Jahr zuvor mit großem finanziellen Aufwand neu gepflastert. Außer dem samstäglichen Marktgeschehen darf dort nur der jährliche Autosalon stattfinden.



Selbst Ballspielen ist auf dem Platz untersagt und wird auf die ihn umgebende Spielstraße verbannt, in der parkende Autos genau dies verhindern. In den 70er Jahren befand sich dort noch ein Parkplatz, wie alte Fotografien belegen. Die unregelmäßige Trapezform des Platzes kann vor Ort nicht wahrgenommen werden. Holzminden hatte 1997 enorme Verkehrsströme durch die Bundesstraße in der Innenstadt zu verkraften (17.000 PKW pro Tag!) und die Frage nach einer Ortsumgehung beschäftigte Privat- und Geschäftsleute gleichermaßen.

Mit der auf ein Jahr begrenzten Intervention aus 1.500 Metern reflektierendem Baustellenmarkierband wurde nicht nur auf diesen Umstand aufmerksam gemacht und die Diskussion um die geplante Ortsumgehung angeregt. Auch die Trapezform wurde durch die Parallelverschiebung der Parkbuchten herausgearbeitet. Parkplatzsuchende Autofahrer fanden keine Zufahrt und der Markt musste zur Eröffnung der Ausstellung in die umliegenden Straßen verlagert werden.

Inzwischen hat Holzminden mit einer neuen Brücke über die Weser seine Ortsumgehung und damit hat sich das Stadtbild in atemberaubender Weise verändert.



Mit der Verlagerung von Verkehrsströmen verändern sich die Nutzungsbedingungen innerstädtischer Orte vehement. Städtische Plätze stehen nicht für sich, sondern sind in ein Beziehungsgeflecht aus urbanen Strukturen verwoben. Daher scheint es obsolet, diese Plätze dauerhaft mit skulpturalen Environments zu besetzen. Der temporäre Eingriff ermöglicht hier immer wieder neu die Befragung der Qualitäten des Ortes und fördert die Auseinandersetzung von Bewohnern mit ihren Städten.

### **Kunst und Natur mit Denkmalcharakter**

Anders als in den USA, wo die großen "Land artists" wie Robert Smithson, Nancy Holt oder James Turrell die Wüsteneien zu skulpturalem Leben erweckten, beschränkt sich in Europa die Landart auf Skulpturenwege in domestizierten Naturräumen, also Kunst im Park oder in der Landschaft. Dabei flanirt der Besucher von Werk zu Werk, oder muss die Stiefel schnüren, um auf ausgetretenen Pfaden sich die Kunst zu erwandern.

Zwischen Nordhorn und Zwolle, zwei Kleinstädten im deutsch-niederländischen Grenzgebiet wurde 2000 der Skulpturenweg "kunstwegen" eingerichtet. Bereits vorhandene Skulpturen früherer Bildhauersymposien wurden in ein Konzept eingebunden, das auf 150 Kilometern Länge entlang des Flusses Vechte ausgewählte künstlerische Projekte realisierte. Die Auseinandersetzung mit den jeweiligen Orten wurde durch das historische Seminar der Universität Osnabrück unterstützt. Eine Position blieb damals unbesetzt und so wurde ich 2002 beauftragt, an denkmalwürdigem Ort eine künstlerische Intervention vorzunehmen.

> ZEUGEN, Nordhorn/Bathorn 2005

In dem kleinen Waldstück am Rande des Entwässerungskanal Piccardie musste unter den Augen des achtjährigen Heinrich Kronemeyer ein russischer Kriegsgefangener sterben. Der geflüchtete Moorarbeiter hatte sich unter den Torfplaggen eines Kartoffellagers versteckt. Als der Vater des Zeitzeugen ihn dort ausfindig machte, wurde er von einem deutschen Soldaten sofort erschossen. Kronemeyer hat diese Geschichte in einfachen Worten den Historikern nacherzählt.

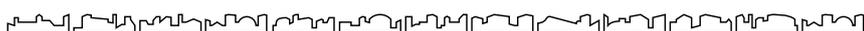
So begab ich mich auf die Spurensuche am Tatort des Geschehens, das nun mehr als 60 Jahre zurückliegt. Aufgrund der Aussage des Zeugen habe ich den Tatort gesichtet und mit polizeilichen Methoden gesichert. Die Überprüfung des weiträumig abgesperrten Areals ergab dabei drei weitere Zeugen, die mit Nummernkärtchen versehen und archivalisch dokumentiert wurden.

Die niederen Ahornbäume wurden gekappt, die abgesteckte Bodenfläche gerodet und mit Rindenmulche abgedeckt. Die ehemalige Kartoffelmiete, der eigentliche Tatort, der heute als Kompost dient, wurde beibehalten und mit einer Meßlatte versehen.

Die Tatortsicherung wirft die Frage auf, wofür polizeiliche Ermittlungsarbeit hier steht: Für einen Mord? Einen Totschlag? Oder eine Affekthandlung mit Todesfolge? Oder war es nur die Ausübung eines Befehls, also Dienst nach Vorschrift? Die Frage nach der Bewertung der Tat wird hier neu gestellt und wieder aufgerollt.

Der bereits vorhandene Regenunterstand wurde gereinigt und mit bleigrauer Farbe gestrichen. Die Sitzbank wurde als Regalboden höher gelegt. Auf dem Regal stehen bzw. liegen drei ehemalige Friedhofssteine des Kriegsgefangenenfriedhofs Neugnadenfeld. Sie waren bei der Umbettung des Friedhofs in den 60er Jahren übriggeblieben. Kronemeyer hatte sie danach in seinem Garten kopfüber als Sitzgruppe in den Boden gerammt. Die Steine sind durch eine schwere Glasscheibe geschützt. In diese Scheibe eingraviert ist der Text des Augenzeugen Kronemeyer.

Für mich stellte sich schon anhand der umgenutzten Friedhofsteine die wichtige Frage, wie sich ein Denkmal gestalten lässt, das nicht bereits ein Jahr nach seiner Fertigstellung zur Kranzabwurfstelle oder ganz in Vergessenheit geraten soll. Daher ist der Tatort mit Flatterband markiert. Der stark temporäre Charakter des Materials, das zur Sicherung von Tatorten genauso verwendet wird wie zur Einrichtung von Baustellen sichert die permanente Aktualität der Installation vor Ort. In seiner Alltäglichkeit verweist es zugleich auf die Besonderheit des Geschehens und macht den Besucher zum Zeitgenossen der Tat. Dabei bedarf es der ständigen Pflege und permanenten Erneuerung. Nur so kann allerdings erreicht werden, dass das Denkmal nicht bereits kurz nach seiner Errichtung unsichtbar und damit obsolet wird.



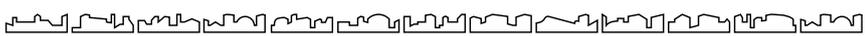
## Fazit

Kunst im öffentlichen Raum ist ein vielfältiges Experimentierfeld. Sich dort zu tummeln, heißt die Grenzen der Interventionsmöglichkeiten auszuloten. Die Prämissen für ein Kunst-am-Bau-Projekt sind andere als die temporäre Installation für die Dauer einer Ausstellung. Zugleich beeinflussen sich die Genres gegenseitig. Selbst Denkmälern, also Kunstwerken mit höchstem Ewigkeitsanspruch, kann ein temporärer Charakter eingehaucht werden. Allerdings muss die Pflege dieser Kunst über den Zeitraum ihrer Existenz gewährleistet sein. Diese Anforderung wird leider nur selten erfüllt und so bleibt es nicht aus, dass realisierte Kunst am Bau, angekaufte Skulpturen von Bildhauersymposien oder temporären Ausstellungen und selbst Denkmäler in wenigen Jahren verschmutzen, verrotten und letztlich ganz verschwinden. Der entstandene Freiraum kann dann für neue Kunst genutzt werden.



### Andreas Kaiser (\*1967)

studierte an der Kunstakademie Münster bei Joachim Bandau. Seit 1995 arbeitet er im öffentlichen Raum, wobei er den temporären Charakter seiner Installationen auch auf Projekte im Denkmalsbereich oder Kunst am Bau ausweitet. Er erhielt zahlreiche Preise (u.a. Stadt Köln, LV Rheinland, GWK Münster, Stadtparkasse Magdeburg, Robert-Bosch-AG Stuttgart) und internationale Stipendien und Ausstellungen (Paris, Los Angeles, New York, Johannesburg, Perth, New Delhi). Seit 1999 lebt Andreas Kaiser in Köln.



# 3

## Landscape Architecture

### **Post-Industrial Cultural Landscapes**

Christa Reicher

### **New Municipal Parks**

**The Transformation of former Industrial Estates into Microscapes**

Ernst Herbstreit

## Landschaftsarchitektur

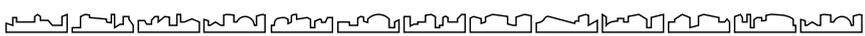
### **Postindustrielle Kulturlandschaften**

Christa Reicher

### **Neue Stadtparks**

**Gestaltung alter Industrieareale zu Mikrolandschaften**

Ernst Herbstreit



# Post-Industrial cultural Landscapes Composition of regional Cityscapes

Christa Reicher

---

Within the last 200 years the process of urbanization was basically imprinted by industrialization; urbanization and industrialization interacted mutually. What does the looming end of industrialization mean for our cities or an urbanized region such as the Ruhr Area?



This economic change is visible in the recently left industrial areas, declining population rates, empty apartments and industrial sites as well as in an increasing recapture of landscape surface by nature. The fascination of these huge industrial estates gave way to the usurpation of industrial inheritance.

How does an industrially shaped region such as the Ruhr Area deal with this inevitable transformation process?

A central component of the change in the Ruhr Area is the Emscher Landschaftspark as counterpart to the given settlement structure. The park drew its name from the Emscher, a river that runs the region from East to West and that, in the course of industrialization, was degraded as a sewer.

## The Emscher Landschaftspark as ... an Inversion of a Planning Principle

The idea of a regional park has been originated at the beginning of the 20<sup>th</sup> century by Robert Schmidt as a controlling element to border and structure the fast growing housing estates by green areas. Internationale Bauausstellung (IBA) Emscher Park reinterprets this idea. The planning principle is used – in this case – not as a corset that shapes the untamed growth but as the driving force to convert the negative effects caused by the structural changes into a positive development. With a great number of individual projects the IBA Emscher Park initiated the structural change in the Emscher Landschaftspark. Many important steps were taken from an industrially shaped region towards a post-industrial cultural landscape. The yet rather abstract term of "cityscape" took shape for the first time.

## The Emscher Landschaftspark as ... both Regional Frame and Patchwork

The Emscher Landschaftspark contains an area with an extension of more than 80 kilometers in which centre the Emscher and the canals form a corridor. This axis of development integrates a multitude of cityscapes and landscapes: old and new housing estates, castles and historic parks, tank farms, industrial and trade facilities, idle and active harbours, infrastructural stretches, football stadiums, natural space, allotments, floodplains and industrial woodlands. The patchwork-like agglomeration at the same time demonstrates an interrelated room for professional free play in a dimension that is not to be found in any other German metropolis. Nevertheless, the regional spatial

dimension may become problematic, especially with respect to realization. Whereas the strategy of the IBA Emscher Park is based on initiating leading projects including a strong impetus the current initiatives strongly focus on the development of the Emschervalley as a regional spine. A central premise concerning a positive development constitutes the remodelling of the Emschersystem that started in 1992. Effective from 2014 on, in less than ten years, no more sewage ought to run into the Emscher. The waterline is expected to imply a positive emanation on neighbouring quarters, districts and landscapes.

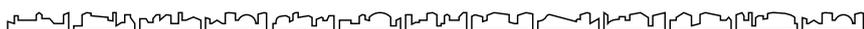
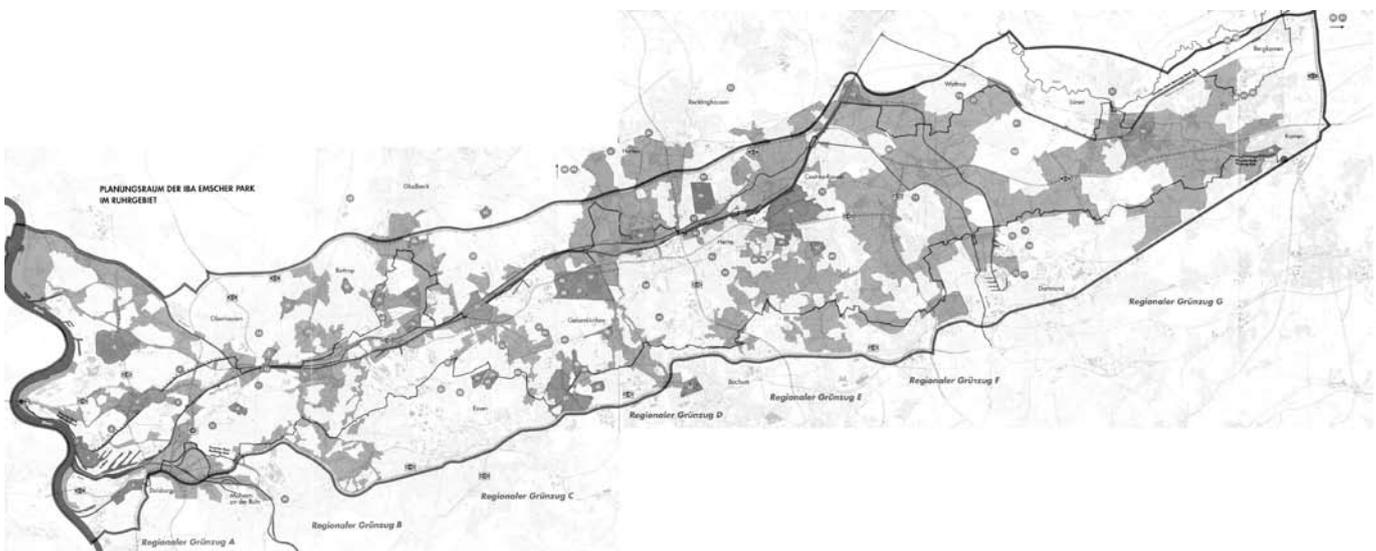
### The Emscher Landschaftspark as ... an Authentic and Urban Cultural Landscape

The quest for a possible image of the future entices to escape in familiar patterns. This aspect has been discussed intensively during the consideration of the future of industrial monuments as well as during the development of the plan for the sewer. Would the rearrangement of the Emscher only concentrate on the image of a beautiful river, a unique engineering- and cultural monument would be lost that in fact could present, as a coherent line, an adequate **unique selling point** of the Ruhr Area. The Emschervalley may not become a mere blueprint of indefinite green spaces but is able to present incisive industrial nature.

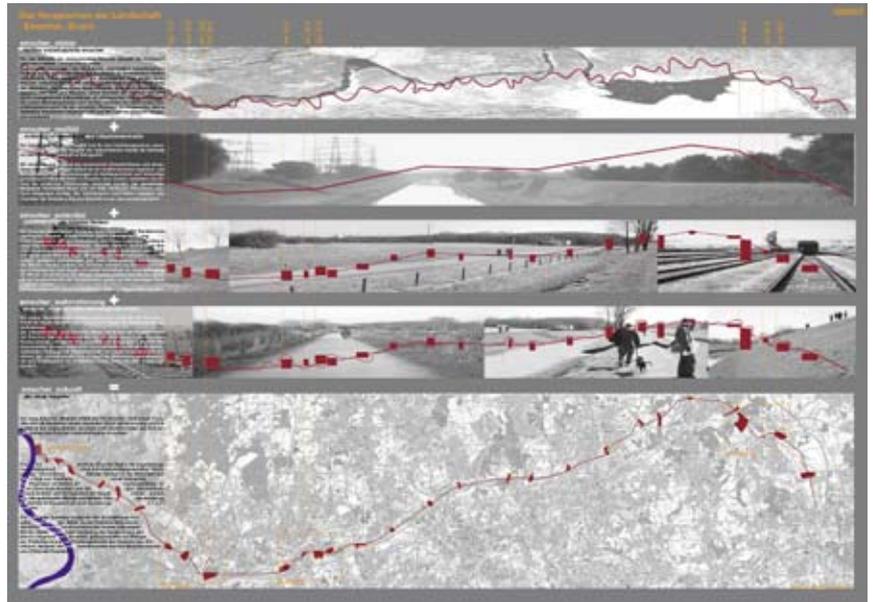
A convincing image of the future has to be genuine, has to exceedingly elaborate the special qualities, the specific characteristics of this region and its portions. The integration of former industrially used areas into new spatial and functional coherences already account for an image change and develops tourist attraction. Industrial culture linked with industrial nature contains the potential to create unique places.

### The Emscher Landschaftspark as ... a Platform for New Investments

The insecurity of long-term forecasts, economic developments and many other factors, paralyses our actions. A transformed landscape, even for a temporary time-span, can set a positive course, can arouse the idea of a possible development of the area, initiate a promise, a kind of warranty for a positive future. With every concrete image the future becomes more and more tangible.



The Emschervalley may become a new platform for investments because it offers potentials in expansion space which does not only guarantee outstanding living qualities, but could lead to a huge enhancement in value.



A region such as the Ruhr Area has to agree if and in what way it wants to use its industrial heritage to shape its own "business card" in the future. The region has recognized this chance and took first important steps. The retrospect on the previous process of mutation shows that the following is necessary:

- an overall spatial concept on a regional basis
- convincing images of the future for leading projects and
- courage in planning and politics to act

Basing on the foundation of the industrial heritage, these predicaments offer a stable basis for a successful transformation.



**Prof. Christa Reicher (\*1960)**

studied Architecture at the RWTH Aachen and the ETH Zürich. In 1993 she established the internationally operating planning office rha reicher haase architekten + stadtplaner in Aachen. From 1998 until 2002 she was professor for urban development and design at the FH Bochum, since 2002 she has been leading the section Städtebau und Bauleitplanung (Urban Design and Land Use Planning) at the department of Spatial Planning at the University of Dortmund. Christa Reicher also stands as a member of the Akademie für Städtebau und Landesplanung (Academy of Urban Design and Regional Planning) and of the board of "EUROPAN Germany".

# Postindustrielle Kulturlandschaften

## Gestaltung von regionalen Stadtlandschaften

Christa Reicher

---

In den letzten 200 Jahren war der Prozess der Verstädterung im Wesentlichen geprägt durch die Industrialisierung; Verstädterung und Industrialisierung haben sich gegenseitig bedingt. Was bedeutet nun das sich abzeichnende Ende der Industrialisierung für unsere Städte bzw. eine verstädterte Region wie das Ruhrgebiet?

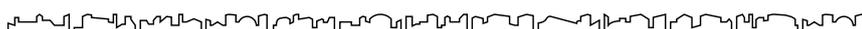
Sichtbar wird diese ökonomische Veränderung in aufgegebenen Industriestandorten, zurückgehenden Bevölkerungszahlen, leer stehenden Wohnungen und Gewerberäumen, aber auch zugleich in einer zunehmenden Flächeneroberung durch Landschaft. Die Faszination durch industrielle Großbauwerke ist der Aneignung von industriellen Nachlässen gewichen.

Wie geht eine industriell geprägte Region wie das Ruhrgebiet mit dem unvermeidbaren Transformationsprozess um?

Zentraler Bestandteil des Wandels im Ruhrgebiet ist der Emscher Landschaftspark als Gegenstück zur Siedlungsstruktur. Er bezieht seinen Namen von der Emscher, einem Fluss, der die Region in Ost-West-Richtung durchfließt und im Zuge der Industrialisierung zu einem Abwasserkanal degradiert worden ist.

### **Der Emscher Landschaftspark als ... Umkehrung eines Planungsprinzips**

Die Idee eines regionalen Parks ist zu Beginn des 20. Jahrhunderts von Robert Schmidt ins Leben gerufen worden, als Steuerungsinstrument, um das immense Siedlungswachstum durch Grünräume zu begrenzen und zu strukturieren. Die Internationale Bauausstellung Emscher Park nimmt Ende des 20. Jahrhunderts eine Umdeutung dieser räumlichen Idee vor. Sie nutzt dieses Planungsprinzip – weniger als Korsett für das ungezügelte Wachstum, sondern vielmehr als Motor, um die negativen Folgen des Strukturwandels in eine positive Entwicklung umzukehren. Mit einer Vielzahl von Einzelprojekten hat die IBA Emscher Park den Strukturwandel im Emscher Landschaftspark eingeleitet. Sie hat wichtige Schritte von der Industrielandschaft zur postindustriellen Kulturlandschaft unternommen. Der bisher eher abstrakte Begriff der Stadtlandschaft hat erstmalig konkrete Formen angenommen.



### **Der Emscher Landschaftspark als ... regionaler Verbund und Patchwork zugleich**

Der Emscher Landschaftspark umfasst einen Siedlungsraum mit einer Längenausdehnung von mehr als 80 Kilometern, in dessen Zentrum die Emscher und die Kanäle einen regelrechten Korridor bilden. Diese Entwicklungsachse integriert eine Vielzahl von Stadt- und Landschaftsräumen: alte und neue Siedlungen, Schlösser und historische Parkanlagen, Tanklager, Industrie- und Gewerbeareale, ungenutzte und genutzte Häfen, Infrastrukturtrassen, Fußballstadien, Sportplätze, natürliche Landschaftsräume, Kleingartenanlagen, Auen und Industriegewässer. Dieses patchworkhafte Agglomerat stellt zugleich einen zusammenhängenden Handlungsraum in einer solchen Dimension dar, die wir in keiner anderen deutschen Metropole finden. Dabei kann die regionale räumliche Dimension zugleich ein Problem darstellen, insbesondere was die Umsetzung angeht.

Während die Strategie der IBA Emscher Park darin bestand, Leitprojekte mit einer großen Impulswirkung zu initiieren, konzentrieren sich die momentanen Initiativen stark auf die Entwicklung des Emschertales als regionales Rückgrat. Eine zentrale Voraussetzung für eine positive Entwicklung ist die im Jahre 1992 begonnene Umgestaltung des Emschersystems. Ab 2014, also in weniger als zehn Jahren, soll kein Schmutzwasser mehr in der Emscher fließen. Von diesem Wasserband wird eine positive Ausstrahlung auf benachbarte Quartiere, Stadtteile und Landschaftsräume erwartet.

### **Der Emscher Landschaftspark als ... authentische und urbane Kulturlandschaft**

Die Suche nach einem möglichen Bild von der Zukunft verleitet oft dazu, in bekannte Bilder zu flüchten. Sowohl im Umgang mit Industriedenkmalern als auch beim Masterplan für die Emscher ist dieser Aspekt intensiv diskutiert worden. Würde man sich bei der Umgestaltung der Emscher nur an dem Bild eines schönen Flusses orientieren, bliebe ein einmaliges Ingenieur- und Kulturdenkmal auf der Strecke, das als zusammenhängendes Band ein taugliches Alleinstellungsmerkmal im Ruhrgebiet sein könnte. Das Emschertal darf also keine Kopie beliebiger Frei- oder Grünräume werden, sondern kann sich zu prägnanter Industrienatur entwickeln.



Ein überzeugendes Zukunftsbild muss authentisch sein, muss in hohem Maße die besondere Qualität, die spezifischen Eigenarten dieser Region und ihrer Teilräume herausarbeiten. Die Integration ehemals industriell genutzter Anlagen in neue räumliche und funktionale Zusammenhänge steht heute schon für Imagewandel und entfaltet touristische Anziehungskraft. Industriekultur in Verbindung mit Industrienatur hat das Potenzial, einzigartige Orte zu schaffen.

### **Der Emscher Landschaftspark als ... Plattform für neue Investitionen**

Die Ungewissheit langfristiger Prognosen, wirtschaftlicher Entwicklungen und noch mehr lähmt vielfach unser Handeln.

Eine, wenn auch für einen befristeten Zeitraum transformierte Landschaft, kann positive Zeichen setzen, kann eine Ahnung von einer möglichen Entwicklung des Raumes wecken, ein Versprechen, eine Art Verheißung einer positiven Zukunft initiieren. Mit jedem konkreten Bild, wird die Zukunft greifbarer.

Das Emschertal kann eine Plattform für neue Investitionen sein, weil es Freiraumpotenziale hat, die nicht nur eine hervorragende Lebensqualität gewährleisten würden, sondern diese Potenziale könnten zu einer enormen Wertsteigerung führen.

Eine Region wie das Ruhrgebiet muss sich Einigkeit darüber verschaffen, ob und in welcher Form sie ihr industrielles Erbe nutzen will, um die eigene "Visitenkarte" in Zukunft zu gestalten. Diese Chance hat die Region erkannt und erste wichtige Schritte unternommen.

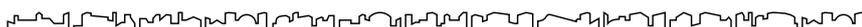
Der Rückblick auf den bisherigen Veränderungsprozess zeigt, dass Folgendes von Nöten ist:

- ein übergeordnetes räumliches Leitbild auf regionaler Ebene,
- überzeugende Zukunftsbilder für Leitprojekte und
- planerischer und politischer Mut zum Handeln.

Gegründet auf dem Fundament des industriellen Erbes liefern diese eine gute Voraussetzung für eine erfolgreiche Transformation.

### **Prof. Christa Reicher (\*1960)**

studierte Architektur an der RWTH Aachen und der ETH Zürich. 1993 gründete sie das international tätige Planungsbüro rha reicher haase architekten + stadtplaner in Aachen. Von 1998 bis 2002 war sie Professorin für Städtebau und Entwerfen an der FH Bochum, seit 2002 leitet sie das Fachgebiet Städtebau und Bauleitplanung an der Fakultät Raumplanung der Universität Dortmund. Christa Reicher ist u.a. Mitglied der Akademie für Städtebau und Landesplanung und Vorstandsmitglied von EUROPAN Deutschland.



# New municipal Parks

## Transformation of former industrial Estates into Microscapes

Ernst Herbstreit

---

In the last 150 years, scarcely any other European landscape has been subject of so radical changes than the Ruhr Area. Basis of that industrialisation boom were coal and steel which turned an almost complete rural region into the European centre of heavy industry within a very short time. This development was accompanied by a jumping rise of the population (1850 til 1925 from 400,000 to 3.8 million). Due to the coal and steel crisis at the end of the 1960's, the times of accelerated economic growth were over. The collapse in the coal, iron and steel industry in many parts of the Ruhr Area led to a paradigm shift in economic policies. The process of that structural change, despite many undoubted achievements, has not yet been concluded.

At the beginning of the 1990's, the IBA (International Architecture Exhibition) Emscher Park provided, especially in the particularly loaded northern part of the Ruhr Area, a strong transformation of locations formerly imprinted by the coal, iron and steel industry. Above all, the handling of the former industrial heritage and its modification into high-ranking cultural event sites as well as a radical paradigm shift with respect to the landscape draws a completely new image of the Ruhr Area. In particular, the conversion of the Emscher-System, one of the main rivers in the Ruhr Area, from a cloak to the spine of the newly to be created Emscher Landschaftspark has to be regarded as one of the biggest achievements of the 20<sup>th</sup> century. The aspect of nature, "the factor Green" becomes here a strong location factor and catalyst of further positive urban building, economic, and infrastructural developments. The Emscher Landschaftspark, as a central leading project of the IBA, is no park in a classical sense, but a large-scale landscape-development-program.

The following examples, which by far do not cover all the facets of the Emscher Landschaftspark, illustrate a new type of park in the highly dense region of the northern Ruhr Area.

### Nordsternpark in Gelsenkirchen

In the course of the Bundesgartenschau (National Gardening Show) in 1997, the territory of the former colliery Nordstern (1868-1993) has been transformed into a landscape park of its own kind. The legacies of the mining history were included in the designing. Today, the monument-like estate is part of the newly developed business and housing park Nordstern, which was complemented by new buildings. The publicly accessible park with children's land, climbing park, mining gallery and amphitheatre invites to manifold activities and to linger around.

### **Westpark Bochum**

Standing out from its surroundings, the topography of the Westpark is the result of 150 years of production history. The waste of the steel and iron industry, the blast furnace slag or scoria, remained. The extension of manufacturing plants was realised in that way, that it was stacked on the remnants of the precursor. Westpark invites to regenerate with its well-built paths, modern playgrounds, large meadows and different evidences of industrial culture. Spectacular and architecturally prized bridges allow loop roads around the park and link it with the surrounding areas. In the centre of the park, the Jahrhunderthalle nowadays resides as the setting for the "RuhrTriennale" and as the high-ranking centre of industrial culture.

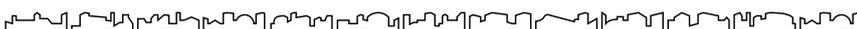
### **Rhinepark Duisburg**

One of the long-term visions of the urban development in Duisburg is to get the city back to the river Rhine. The approximately 60 hectares of partly idle lying industrial territory is right now being rearranged into the new Rhinepark; during the second phase of construction the urban development area (approx. 27 hectares) will be developed as a location for high-class offices and residences. Two structural policy aims are pursued with respect the Rhinepark: On the one hand, the urban opening of the city of Duisburg towards the Rhine, and, on the other hand, the development of spatial requirements for up to 4,000 new jobs in Duisburg's fields of competence.



### **Purification Plant Läppkes Mühlenbach, Oberhausen**

The future tasks in the field of planning and construction will, to a lesser extent, be concerned with new buildings, but instead with the intelligent reuse of already existing built resources. Thus, reconstructing the former purification plant Läppkes Mühlenbach into an administration centre and a local recreation park has become a remarkable piece of conversion architecture. The former plant was turned into an office, the rotting tower became a landmark as well as the former industrial infrastructures (lagoons, clarifier) changed into key elements of a modern park conception.



All four parks were built on former sites of the coal, iron and steel industry or its accompanying infrastructures. After all, the purposes of their development and the strategies of their realisation were motivated differently. All alike intended to apply the extensive planar resources to a qualitatively high development of green space as a useful and catalysing factor.

The transformation of these landscapes cannot be connected to architectural epochs with respect to its patterns of use and design. It has no prototypes or models neither in the new French parks, nor in the layering geometries of new German creations alluding to international developments by the Spanish or the Americans. In addition to that, one cannot talk about an individual style or signature. The exact realisations are based on the specifics of the location or site, which are normally treated in a sense giving ingenious way. Industrial nature and industrial culture as well as integration and use of the reminiscences of the industrial heritage become style creators with their own imprint.



**Ernst Herbstreit (\*1948)**

studied Landscape Architecture at the Technical University of Hannover. 1984 he founded the office of Heimer+Herbstreit Umweltplanung (now Herbstreit Landschaftsarchitekten) with four offices in the northern and eastern Germany. Beside working as a landscape architect, Ernst Herbstreit has been juror of many competitions and writes articles for various scientific journals. He was lecturer at the department of architecture at the University of Applied Sciences Bochum and is a member of the board of directors of the Architects Association North Rhine-Westphalia and of the Federation of German Landscape Architects.

# Neue Stadtparks Gestaltung alter Industrieareale zu Mikrolandschaften

Ernst Herbstreit

---

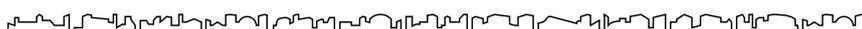
Kaum eine andere Landschaft in Europa war in den letzten 150 Jahren derartig radikalen Veränderungen unterworfen wie das Ruhrgebiet. Grundlage des Industrialisierungsbooms waren Kohle und Stahl, die aus einer fast ausnahmslos ländlich geprägten Region innerhalb kürzester Zeit das Zentrum der Schwerindustrie in Europa werden ließen. Diese Entwicklung war begleitet von einem sprunghaften Anstieg der Bevölkerung (1850 bis 1925 von 400.000 auf 3,8 Millionen). Mit der Kohle- und Stahlkrise Ende der 1960er Jahre waren die Zeiten ungebremsten Wirtschaftswachstums vorbei. Der Einbruch der Montanindustrie in weiten Teilen des Reviers führte zu einem Paradigmenwechsel in der Wirtschaftspolitik. Der Prozess des Strukturwandels ist trotz vieler unbestrittener Erfolge nicht abgeschlossen.

Zu Beginn der 1990er Jahre hat die IBA Emscher Park insbesondere im besonders belasteten nördlichen Ruhrgebiet für eine erhebliche Aufwertung ehemals durch die Montanindustrie geprägter Standorte Sorge getragen. Vor allem der Umgang mit dem altindustriellen Erbe und seinem Wandel zu hochrangigen kulturellen Veranstaltungsorten sowie einem radikalen Paradigmenwechsel beim Umgang mit Landschaft zeichnen ein völlig neues Bild des Ruhrgebietes. Insbesondere der Umbau des Emscher-Systems, einer der Hauptflüsse des Ruhrgebietes, von der Kloake zum Rückgrat des neu zu schaffenden Emscher Landschaftsparks, der das Ruhrgebiet in einer Länge von 84 Kilometern von Ost nach West durchzieht, muss als Jahrhundertwerk angesehen werden. Der "Faktor Grün" wird hier zum harten Standortfaktor und Impetus weiterer positiver städtebaulicher, wirtschaftlicher und infrastruktureller Entwicklungen. Der Emscher Landschaftspark als ein zentrales Leitprojekt der IBA ist kein Park im klassischen Sinne, sondern ein großformatiges Landschaftsentwicklungsprogramm.

Die nachfolgenden Beispiele, die bei Weitem nicht alle Facetten des Emscher Landschaftsparks abdecken, stellen einen neuen Parktyp in der hochverdichteten Region des nördlichen Ruhrgebietes dar.

## Nordsternpark in Gelsenkirchen

Mit der Bundesgartenschau 1997 wurde das Gelände der ehemaligen Zeche Nordstern (1868-1993) zu einem Landschaftspark eigenen Typs umgestaltet. Die Hinterlassenschaften der Bergbauhistorie wurden in die Gestaltung einbezogen. Der denkmalwürdige Baubestand ist heute Teil des neu entstandenen Gewerbe- und Wohnparks Nordstern, der durch Neubauten ergänzt wurde. Der frei zugängliche Park mit Kinderland, Klettergarten, Bergbaustollen und Amphitheater lädt zu vielfältigen Aktivitäten und zum Verweilen ein.



### Westpark Bochum

Die sich aus der Umgebung heraushebende Topografie des Westparks ist das Ergebnis der 150-jährigen Produktionsgeschichte. Die Reststoffe der Eisen- und Stahlproduktion, die Hochofenschlacke, blieb vor Ort. Der Ausbau der Produktionsanlagen erfolgte gestapelt immer wieder über den Resten der Vorgängergeneration. Der Westpark lädt mit gut ausgebauten Wegen, modernen Spielflächen, großen Wiesen und verschiedenen Zeugnissen der Industriekultur zur Erholung ein. Die spektakulären und mit Architekturpreisen ausgezeichneten Brücken ermöglichen Rundwege um den Park und vernetzen ihn mit der Umgebung. Die im Zentrum liegende Jahrhunderthalle ist heute Spielort der "Ruhrtriennale" und hochrangiges Zentrum der Industriekultur.



### Rheinpark Duisburg

Zu den langfristigen Zielen der Stadtentwicklung in Duisburg gehört es, die Stadt wieder an den Rhein zurückzubringen. Die ca. 60 Hektar große zum Teil brach gefallene Industrie- und Gewerbefläche wird aktuell zum neuen RheinPark umgestaltet, im 2. Bauabschnitt wird der städtebauliche Bereich (ca. 27 Hektar) als hochwertiger Büro- und gehobener Wohnstandort entwickelt. Mit dem RheinPark werden zwei strukturpolitische Ziele verfolgt: einerseits die städtebauliche Öffnung Duisburgs zum Rhein, andererseits die Schaffung der räumlichen Voraussetzungen für bis zu 4.000 neue Arbeitsplätze in den Duisburger Kompetenzfeldern.

### **Kläranlage Lämpkes Mühlenbach, Oberhausen**

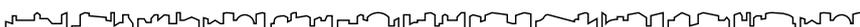
Die Zukunftsaufgaben im Planungs- und Baubereich werden weniger im Neubau als im intelligenten Umgang mit dem Baubestand liegen. So ist mit dem Umbau der ehemaligen Kläranlage Lämpkes Mühlenbach zu einem Verwaltungszentrum und einem öffentlichen Naherholungspark ein Stück bemerkenswerter Konversionsarchitektur entstanden. Das ehemalige Betriebsgebäude wurde zum Büroraum, der Faulturm zum Kunstort und auch die ehemaligen industriellen Infrastrukturen (Schlammteiche, Klärbecken) wurden zu Kernelementen einer modernen Parkkonzeption.

Alle vier Parkanlagen entstanden auf ehemaligen Standorten der Montanindustrie bzw. ihrer begleitenden Infrastrukturen. Dabei waren die Zielsetzung ihrer Entwicklung und die Strategie ihrer Umsetzung durchaus unterschiedlich motiviert. Allen gleich war die Intention, die erheblichen Flächenressourcen für eine qualitätvolle Grünentwicklung als nutzbaren und katalysierenden Faktor einzusetzen.

Die Gestaltung dieser Landschaften ist hinsichtlich Nutzungsmuster und Design keiner Architekturepoche zuzuordnen. Sie hat kaum Vorbilder, weder in den neuen französischen Parks, noch in den sich überlagernden Geometrien neuer deutscher Schöpfungen in Anlehnung an internationale Entwicklungen der Spanier oder der Amerikaner. Andererseits kann man aber auch noch von keiner eigenen Stilrichtung sprechen. Ihre Ausformulierung gründet sich im Wesentlichen auf die Fazilitäten des Ortes, die hier sinnstiftend umgesetzt werden. Industrienatur und Industriekultur sowie Einbindung und Nutzung der Reminiszenzen der industriellen Hinterlassenschaften werden zu Stilbildnern eigener Prägung.

### **Ernst Herbstreit (\*1948)**

studierte Landschaftsarchitektur an der TU Hannover. 1984 gründete er das Büro Heimer+Herbstreit Umweltplanung (heute Herbstreit Landschaftsarchitekten) mit vier Büros in Nord- und Ostdeutschland. Neben seiner Tätigkeit als Landschaftsarchitekt war Ernst Herbstreit als Preisrichter bei vielen Wettbewerben tätig und schreibt Beiträge für diverse Fachpublikationen. Er war Lehrbeauftragter im Fachbereich Architektur an der FH Bochum und ist Mitglied des Vorstandes der Architektenkammer Nordrhein-Westfalen und des Bund Deutscher Landschaftsarchitekten.



# Prospect

Federal Office of International Cultural Affairs North Rhine-Westfalia

Gerhard Horn

# Ausblick

Staatskanzlei des Landes Nordrhein-Westfalen

Internationale Kulturfachliche Angelegenheiten

Gerhard Horn

# Prospect

Gerhard Horn

---

Through the close communication of the governments of North Rhine-Westphalia, a state of 18 million inhabitants within the Federal Republic of Germany, and the Republic of Finland an additional financial platform for mutual and sustained cultural cooperation has been developed. Basis for cultural cooperation in Europe does not only depend on a determined conception of art but it embraces all the fields of cultural ambition as columns of exchange, information, and cooperation up to coproduction.

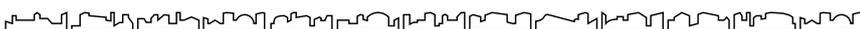
Here the role of the participating governments already ends. The recognition and realisation of interests in Finland and in North Rhine-Westphalia became an autonomous task of the art and cultural scene.

The programme NRW@Fi05 has been consequently developed and realised in Finland according to the requests of the Finnish art and cultural scene. The complex programme hereby reveals the qualified interest and the excellent opportunities of the cultural scene in Finland with respect to the concrete bilateral cooperation within the European context. We are deeply convinced that the interests of the cultural scene are the best basis for a long-lasting and sustained cooperation.

We are, therefore, simultaneously eager to support the creativity and competitiveness of the cultural scene by these bilateral cooperation. In our Europe without frontiers the governmentally supported theatre has to stand its ground in the strife for audiences and in the argument of subsidies against the commercial musical and the international competitors.

This kind of cultural cooperation in Europe, which we – as the government of North Rhine-Westphalia – support, does not exist for purpose of representation. The participating cultural partners in North Rhine-Westphalia have found the necessary qualified institutions in Finland to proceed with the programmes in North Rhine-Westphalia and Finland.

Consequently, to make use of the opportunities together with Finland we will start evaluation in North Rhine-Westphalia with all participants.



# Ausblick

Gerhard Horn

---

Durch die direkte Zusammenarbeit der Regierungen von Nordrhein-Westfalen, ein Bundesland in der Bundesrepublik Deutschland mit 18 Millionen Einwohnern, und der Republik Finnland mit 5 Millionen Einwohnern entstand eine zusätzliche Finanzplattform für eine gegenseitige und nachhaltige kulturelle Zusammenarbeit. Grundlage einer kulturellen Zusammenarbeit in Europa ist nicht nur der enge Kunstbegriff, sondern alle Felder eines breiten Kulturbegriffes sind die Säulen von Austausch, Information und Kooperation bis hin zur Ko-Produktion.

Damit endet auch schon die Rolle der beteiligten Regierungen.

Die Durchführung und die Feststellung von Interessen in Finnland und in Nordrhein-Westfalen war nun eine selbständige Aufgabe der Kunst- und Kulturszene.

Das Programm NRW@Fi05 wurde also in Finnland nach den Wünschen der finnischen Kunst- und Kulturszene entwickelt und realisiert. Das vielfältige Programm zeigt somit das qualifizierte Interesse und die ausgezeichneten Möglichkeiten der Kulturszene in Finnland an dieser konkreten bilateralen Zusammenarbeit im europäischen Kontext.

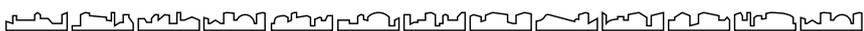
Wir sind fest davon überzeugt, dass die Eigeninteressen der Kulturszene die beste Grundlage für die Längerfristigkeit und Nachhaltigkeit der Zusammenarbeit bieten.

Wir sind gleichzeitig darum bemüht, mit und durch diese bilaterale Zusammenarbeit die Kreativität und Konkurrenzfähigkeit der Kulturszene zu fördern. In dem offenen Europa muss sich das staatlich geförderte Theater gegenüber dem kommerziellen Musical einerseits und gegenüber einem ausländischen Angebot im Kampf um Publikum und in der Auseinandersetzung um Subventionen behaupten.

Diese so verstandene kulturelle Zusammenarbeit in Europa – wie wir sie als Landesregierung Nordrhein-Westfalen fördern – ist also kein Repräsentationszweck, sondern stärkt die Konkurrenzfähigkeit der Kulturszene in diesem offenen Wettbewerb.

Die beteiligten Kulturpartner in Nordrhein-Westfalen haben in Finnland diese notwendigen qualifizierten Institutionen gefunden, um die Programme jeweils in Nordrhein-Westfalen und in Finnland fortzusetzen.

Wir werden in Nordrhein-Westfalen daher eine Evaluierung mit allen Beteiligten beginnen, um die Chancen mit Finnland zu nutzen.



# Programme

# Programmablauf

## **[Space Intervention]**

### **a Dialogue about the ART of Intervening in Public Space and Environment**

10. AUGUST 2005

#### **14:00 Address of Welcome || Begrüßung**

Markku Andersson

Mayor of the City of Jyväskylä || Bürgermeister der Stadt Jyväskylä

Hannes Schumacher

German Ambassador || Deutscher Botschafter

#### **URBAN RENEWAL || STADTUMBAU**

#### **14:20 Introduction of the Topic || Einleitung zum Thema**

Ilkka Halinen

Head of Urban Planning and Design of Jyväskylä || Stadtarchitekt in Jyväskylä

#### **14: 30 Urban Renewal in North Rhine-Westphalia with Focus on the Ruhr Area ||**

#### **Stadterneuerung n Nordrhein-Westfalen mit einem Fokus auf dem Ruhrgebiet**

Michael von der Mühlen

Municipal Executive in Gelsenkirchen || Stadtdirektor in Gelsenkirchen

#### **15:00 Demolition Entertainment**

Movie Short || Kurzfilm

Joerg Keweloh

#### **15:00 The Colliery Zollverein: Industrial Landscape – Future – Challenges ||**

#### **Zeche Zollverein: Industrielandschaft – Zukunft – Möglichkeiten**

Ulrich Borsdorf

Director of RuhrMuseum || Leiter des RuhrMuseums

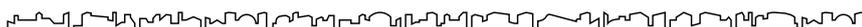
#### **15:00 Break || Pause**

#### **16:10 Dynamic Transformations || Dynamische Transformationen**

Trevor Harris

Architect || Architekt

#### **16:00 Panel Discussion || Podiumsdiskussion**



11. AUGUST 2005

ART IN PUBLIC SPACE || KUNST IM ÖFFENTLICHEN RAUM

**9:00 Introduction of the Topic || Einleitung zum Thema**

Heikki Hanka

University of Jyväskylä || Universität Jyväskylä

**9:10 Art, City and the Public – New Forms of Art in public Space ||**

**Kunst, Stadt und Öffentlichkeit – Neue Formen von Kunst im öffentlichen Raum**

Frauke Burgdorff

Europäisches Haus der Stadtkultur

**9:50 Art meets City – Movements in North Rhine-Westphalia ||**

**Kunst trifft Stadt – Bewegungen in Nordrhein-Westfalen**

Petra Lindner

Curator || Freie Kuratorin

**10:20 Break || Pause**

**10:40 Beyond the Temporary of Art in public Space ||**

**Über das Temporäre der Kunst im öffentlichen Raum hinaus**

Andreas Kaiser

Artist || Konzeptkünstler

**11:10 In Process: Sculpture in Ylistönrinne ||**

**Im Prozess: Skulptur in Ylistönrinne**

Kimmo Schroderus

Sculptor || Bildhauer

**11:40 Panel Discussion || Podiumsdiskussion**

**ca. 12:40 Lunch || Mittagessen**

LANDSCAPEARCHITECTURE || LANDSCHAFTSARCHITEKTUR

**14:00 Introduction of the Topic || Einleitung zum Thema**

Pauline von Bonsdorff

University of Jyväskylä || Universität Jyväskylä

**14:10 Post-industrial cultural Landscapes – Constructing Cityscapes ||  
Postindustrielle Kulturlandschaften – Gestaltung von Stadtlandschaften**

Christa Reicher

Architect, Urban Planner || Architektin, Stadtplanerin

**14:50 New municipal Parks – Constructing former industrial Areas as  
Microscapes || Neue Stadtparks – Gestaltung alter Industrieareale zu  
Mikrolandschaften**

Ernst Herbstreit

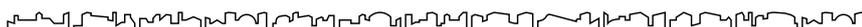
Landscape Architect || Landschaftsarchitekt

**15:10 City-Light in Jyväskylä || Stadt-Licht in Jyväskylä**

Leena Rossi

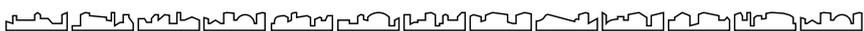
Architect || Architektin

**15:40 Panel Discussion || Podiumsdiskussion**



## Credits & Colophon

## Impressum



## **Bildnachweise || Illustration Credits**

Titelseite: G29, Aachen \* S. 3+5: P. Kataikko \* S. 12-14: Stadt Gelsenkirchen \*  
S. 12-18: Ruhr Museum \* S. 30-32 Europäisches Haus der Stadtkultur \* S. 35-45:  
Birgit Hupfeld, Christian Gieraths \* S. 39-45: Andreas Kaiser, VG-Bildkunst \* S. 49:  
Christa Reicher \* S. 50: Emscherogenossenschaft \* S. 52-53: Christa Reicher \* S. 56:  
Stadt Gelsenkirchen \* S. 57-60: Herbstreit Landschaftsarchitekten

## **Konzept und Organisation || Concept + Organisation**

Finnland: Prof. Dr. Ahti Jäntti (Jyväskylän yliopisto), Prof. Heikki Hanka (Jyväskylän  
yliopisto), Ilkka Halinen (Jyväskylän kaupunki), Dr. Leena Rossi (Jyväskylän kaupunki),  
Ritva Nirkkonen (JYKES), Erkki Fredrikson (Keski-Suomen Museo)

Deutschland: Päivi Kataikko (RE.FLEX architects\_urbanists), Frauke Burgdorff  
(Europäisches Haus der Stadtkultur), Dr. Hans-Ulrich Ruf (AKNW), Gerhard Horn  
(Staatskanzlei des Landes Nordrhein-Westfalen / Internationale Kulturfachliche  
Angelegenheiten)

## **Redaktion || Editorial Staff**

Päivi Kataikko | RE.FLEX architects\_urbanists, Essen

## **Lektorat || Editing**

Christoph Tieth | Europäisches Haus der Stadtkultur, Gelsenkirchen

## **Übersetzung || Translation**

Petra Lindner, Mareike Müller

## **Dank an || Thanks to**

Finnland: Opetusministeriö, Jyväskylän yliopisto, Jyväskylän kaupunki, JYKES, Keski-  
Suomen Museo, Alvar Aalto Säätiö, Alvar Aalto Museo, Helsinki Festivals

Deutschland: Ministerium für Bauen und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen,  
Europäisches Haus der Stadtkultur, Architektenkammer Nordrhein-Westfalen

Nicht in allen Fällen war es möglich, die Rechteinhaber der Abbildungen ausfindig zu  
machen. Berechtigte Ansprüche werden im Rahmen der üblichen Vereinbarungen  
abgegolten.